

# USPE

Magazine 1/2013



POLICE SPORT EUROPE

## *IMPRESSIONUM - IMPRINT - OUR*

### *Herausgeber*

*Union Sportive des Polices d'Europe  
(USPE)*

*Generalsekretariat  
Fred Kusserow  
Dirk Weninger  
Radelandstraße 21  
13589 Berlin  
Deutschland*

*Telefon +49 30 4664-994470  
Fax +49 30 4664-994490  
E-Mail office@uspe.org  
Internet www.uspe.org*

### *Layout*

*Nukuck GbR  
Thomas Weber  
Christian Hört  
Wallstraße 16  
40213 Düsseldorf  
Deutschland*

*E-Mail info@nukuck.de  
Internet www.nukuck.de*

### *Photo credits*

*USPE, DPSK, FSPN, UNITOP Czech Republic, Garda Siamsa*

### *Verlag*

*Karo Fachzeitschriftenverlag  
Enzianstraße 6  
82319 Starnberg/Percha  
Deutschland*

*Telefon +49 81 51 / 65 205 - 13  
Fax +49 81 51 / 65 205 - 29  
E-Mail info@behoerdenmagazin.de*

### *Druck*

*flyeralarm GmbH  
Alfred-Nobel-Str. 18  
97080 Würzburg*

### *Member countries*

*Albania Armenia Austria Belgium  
Belarus Bulgaria Croatia Cyprus  
Czech Republic Denmark Estonia  
Finland France Greece Germany  
Hungary Iceland Ireland Italy Latvia  
Lithuania Luxembourg FYRO  
Macedonia Moldavia Monaco  
Netherlands Norway Poland Portugal  
Romania Russia Serbia Sweden  
Spain Slovenia Slovakia Switzerland  
Turkey Ukraine United Kingdom*

## **INHALT - CONTENTS - SOMMAIRE**

<i>Leitartikel</i>	<i>3</i>
<i>14. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Crosslauf, Bukarest/Rumänien</i>	<i>4</i>
<i>1. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Fußball Frauen, Kopenhagen/Dänemark</i>	<i>9</i>
<i>14. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Handball Männer, Göppingen/Deutschland</i>	<i>14</i>
<i>7. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Radfahren, Ploeren/Frankreich</i>	<i>19</i>
<i>16. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Ringen, Prag/Tschechische Republik</i>	<i>24</i>
<i>Ergebnisse</i>	<i>30</i>
<i>35. USPE Kongress, Dublin/Irland</i>	<i>33</i>
<i>Der neue Sportkalender</i>	<i>39</i>
<i>Vorschau auf das nächste Heft</i>	<i>42</i>
 <i>Editorial</i>	<i>3</i>
<i>14th USPE European Police Championships in Cross Country, Bucharest/Romania</i>	<i>4</i>
<i>1st USPE European Police Championship Football Women, Copenhagen/Denmark</i>	<i>9</i>
<i>14th USPE European Police Championship Handball Men, Göppingen/Germany</i>	<i>14</i>
<i>7th USPE European Police Championships Cycling, Ploeren/France</i>	<i>19</i>
<i>16th USPE European Police Championships in Wrestling, Prague/Czech Republic</i>	<i>24</i>
<i>Results</i>	<i>30</i>
<i>35th USPE Congress, Dublin/Ireland</i>	<i>33</i>
<i>The new sports calendar</i>	<i>40</i>
<i>Preview to the next edition</i>	<i>42</i>
 <i>Éditorial</i>	<i>3</i>
<i>14e USPE Championnat d'Europe des Polices de Cross Country, Bucarest/Roumanie</i>	<i>4</i>
<i>1er USPE Championnat d'Europe des Polices de football féminin, Copenhague/Danemark</i>	<i>9</i>
<i>14e USPE Championnat d'Europe des Polices de Handball masculin, Göppingen/Allemagne</i>	<i>14</i>
<i>7e USPE Championnats des d'Europe Polices de cyclisme, Ploeren/France</i>	<i>19</i>
<i>16e USPE Championnats d'Europe des Polices de lutte, Prague/République tchèque</i>	<i>24</i>
<i>Résultats</i>	<i>30</i>
<i>35e USPE Congrès, Dublin/Irlande</i>	<i>33</i>
<i>Le nouveau calendrier sportif</i>	<i>41</i>
<i>La prochaine édition</i>	<i>42</i>

## Liebe Sportfreundinnen und Sportfreunde,

während unseres letzten Kongresses in Dublin wurden uns zwei wichtige Dokumente vorgelegt. In erster Linie unsere **Erklärung zum Auftrag, zur Vision und zu den Werten der USPE (USPE Mission, Vision and Values statement)**, die einstimmig von den Delegierten verabschiedet wurde. Wir haben bereits mit deren Umsetzung innerhalb unserer Organisation und im Rahmen unserer Aktivitäten begonnen.

### Auftrag der USPE (unser Zweck)

Die USPE, die offizielle europäische Polizeisportorganisation,  
• kümmert sich um ihre Mitgliedsländer und deren Athleten;  
• organisiert Europäische Polizeimeisterschaften (EPM) in einer Vielzahl von Sportarten und veranstaltet Kongresse und Polizeisportkonferenzen;  
• teilt bewährte Methoden ("best practice") und kommuniziert aktiv;  
• nutzt Sport als universelle Sprache zum Aufbau von Kontakten zwischen Polizeibehörden und Polizeibeamten in ganz Europa;  
• arbeitet zur Erreichung ihrer Ziele mit Partnern zusammen.

### Vision der USPE (unsere Zukunft)

Wir möchten:

- die **führende** europäische Polizeisportorganisation bleiben
- die **Qualität** der Europäischen Polizeimeisterschaften der USPE und anderer USPE-Veranstaltungen kontinuierlich verbessern
- die Mitgliedsländer bei der Organisation und Teilnahme von Meisterschaften **unterstützen**
- den Mitgliedsländern Instrumente zur Weiterentwicklung der körperlichen und geistigen Fitness sowie der Gesundheit der Polizeibeamten **anbieten**
- europäischen Behörden und internationalen Sportorganisationen **zuverlässige** Partner sein
- das Vertrauen und das Verständnis zwischen Polizeibehörden und Polizeibeamten in Europa **ausbauen**
- eine **wertorientierte** Organisation sein
- uns in puncto **Haftung** absichern und die Europäischen Polizeimeisterschaften als **Warenzeichen** schützen

### Werte der USPE (Richtlinien)

Sie haben ihren Ursprung in unserem Polizeiberuf, dem Sport und unserer Organisation. Zur Kommunikation dieser Werte ziehen wir das Akronym SPORT heran.

- Solidarität
- Professionalität
- Offenheit
- Respekt
- Transparenz

**USPE-Handbuch zur Organisation einer EPM.** Dieses Handbuch ist sicherlich ein weiteres wichtiges Dokument. Wir haben es auf der Grundlage unserer Erfahrungen und bewährten Methoden entwickelt, um unsere Organisatoren zu unterstützen. Darin wird auch die Rolle des Technischen Delegierten der USPE im Rahmen dieses Prozesses aufgezeigt. Das Handbuch haben wir bei unserem Kongress in der Hoffnung verteilt, dass es uns dabei helfen wird, die Qualität unserer Meisterschaften kontinuierlich zu verbessern.

Mit besten Grüßen,

Luc Smeyers  
Präsident

## Dear Sports Friends,

During our last Congress in Dublin we presented two important documents. First of all our **USPE Mission, Vision and Values statement** which was unanimously approved by the delegates. We already started to implement it in our organization and activities.



### USPE Mission (our purpose)

The USPE, the official European police sport organization

- cares for its member countries and their athletes;
- organizes European Police Championships (EPC) in a variety of sport disciplines, Congresses and Police Sport Conferences;
- shares best practices and communicates actively;
- uses sport as a universal language to build contacts between police services and officers throughout Europe;
- cooperates with partners to achieve its goals.

### USPE Vision (our future)

We want:

- to stay the **leading** European police sport organization
- to improve continuously the **quality** of the USPE European Police Championships and other USPE events
- to **support** the member countries to organize and to participate
- to **offer** the member countries instruments to develop the physical and mental fitness and health of police officers
- to be a **reliable** partner to European authorities and international sport organizations
- to **develop** the trust and understanding between police services and officers in Europe
- to be a **value** driven organization
- to protect its **liability** and the European Police Championships as a **trademark**

### USPE Values (guidelines)

They originate from our police profession, sports and our union. We use the acronym SPORT to communicate them.

- Solidarity
- Professionalism
- Open
- Respect
- Transparent

### USPE Handbook for organizing an EPC

This Handbook is surely another important document. Based on our experience and good practices we developed it to help our organizers. We also highlighted the role of the USPE Technical delegate in the process. We distributed the Handbook at our Congress and hope it will help us to continuously improve the quality of our championships.

Sincerely yours,

Luc Smeyers  
President

## Chers amis sportifs,

Pendant notre dernier Congrès à Dublin, nous vous avons présenté deux documents importants. Tout d'abord, notre **Déclaration sur la Mission, la Vision et les Valeurs de l'USPE**, qui a été approuvée à l'unanimité par les délégués. Nous avons déjà commencé à la mettre en œuvre dans notre organisation et nos activités.

### Mission de l'USPE (notre objet)

L'USPE, l'organisation européenne officielle du sport de police

- apporte un soutien aux pays affiliés et à leurs athlètes
- organise les Championnats de police d'Europe (CEP) dans un grand nombre de disciplines sportives, des Congrès et des Conférences sur le sport au sein de la police
- partage les meilleures pratiques et les communique activement
- utilise le sport comme un langage universel pour nouer des contacts entre les services de police et les policiers dans toute l'Europe
- coopère avec des partenaires pour atteindre ses objectifs.

### La Vision de l'USPE (notre futur)

Nous voulons :

- rester l'organisation **leader** du sport de police européen
- améliorer en permanence la **qualité** des championnats des polices d'Europe de l'USPE et autres événements de l'USPE
- **aider** les pays affiliés à les organiser et à y participer
- **offrir** aux pays affiliés des outils pour développer leur forme physique et mentale et la santé des policiers
- être un partenaire **fiable** pour les autorités européennes et les organisations sportives internationales
- **développer** la confiance et la compréhension mutuelles entre services de police et policiers en Europe
- être une organisation guidée par des **valeurs**
- protéger sa **responsabilité** et les Championnats des Polices d'Europe comme une **marque déposée**

### Valeurs de l'USPE (directives)

Elles trouvent leur origine dans notre profession, le sport et notre union. Nous utilisons l'acronyme SPORT pour les communiquer.

- Solidarité
- Professionalisme
- Ouverture d'esprit
- Respect
- Transparence

### Guide pour les organisateurs de CEP de l'USPE.

Ce guide est sûrement aussi un autre document important. Nous l'avons élaboré pour aider nos organisateurs en nous basant sur notre expérience et les bonnes pratiques. Nous avons aussi mis en évidence le rôle du délégué technique de l'USPE dans ce processus. Nous avons distribué ce guide pendant le Congrès et nous espérons que cela nous aidera à améliorer en permanence la qualité de nos championnats.

Sincères salutations

Luc Smeyers  
Président

## **14. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Crosslauf,**

22.-25. März 2012 in Bukarest/Rumänien

## **14th USPE European Police Championships in Cross Country,**

22nd-25th March 2012 in Bucharest/Romania

## **14e USPE Championnat d'Europe des Polices de Cross Country,**

22.-25. mars 2012 à Bucarest/Roumanie

In meiner Funktion als Technischer Delegierter der USPE wohnte ich vom 22. bis 25. März 2012 der 14. EPM im Geländelauf in Bukarest, Rumänien, bei.

### **Registrierung**

Nach ihrer Ankunft registrierten sich 93 Sportler und 51 Sportlerinnen aus 20 Ländern bei mir. Bei der Registrierung gab es keine Probleme, und alle Athletinnen und Athleten legten gültige Polizeiausweise und Reisepässe bzw. Personalausweise ihres Landes vor. Alle Athletinnen und Athleten unterzeichneten bei der Registrierung ein Anti-Doping-Formular, wogegen keine Einwände erhoben wurden. Sämtliche Athletinnen und Athleten legen bei der Registrierung das Teilnahmeformular vor. Alle Teilnehmer und Delegierten erhielten ein Willkommenspaket, das eine Veranstaltungsbrochure sowie ein Geschenk des Ausrichters enthielt.

### **Technische Besprechung**

Mit Ausnahme von Polen und Ungarn waren bei der Technischen Besprechung sämtliche Delegationen vertreten. Auch der Hauptschiedsrichter, Stefan Alexandru vom Rumänischen Leichtathletikverband, war bei der Technischen Besprechung anwesend.

As USPE Technical Delegate I attended the 14th EPC in Cross Country at Bucharest, Romania, 22nd to 25th of March, 2012.

### **Registration**

93 male and 51 female athletes representing 20 countries registered with me on their arrival. There were no issues at registration and all athletes produced valid Police identification and Passport or National I.D. Card. All athletes signed anti-doping form at registration and there were no objections. All athletes presented the Form of Participation at registration. All participants and delegates were presented with a welcome pack which included an event brochure and a gift from the organisers.

### **Technical Meeting**

All delegations with the exception of Poland and Hungary were represented at the Technical Meeting. The Chief Referee Mr Stefan Alexandru from Romanian Athletic Federation, also attended the Technical Meeting.

All Technical matters were explained to the persons present, and while there was discussion on a number of issues, there were no significant issues raised by the delegations.

J'ai assisté comme Délégué technique de l'USPE au 14e Championnat d'Europe des Polices de cross country à Bucarest (Roumanie) du 22 au 25 mars 2012.

### **Enregistrement**

93 athlètes hommes et 51 athlètes femmes représentant 20 pays se sont fait enregistrer avec moi à leur arrivée. Il n'y a pas eu de problème lors de cette inscription et tous les athlètes ont présenté une carte de police valide et une carte d'identité nationale ou un passeport en cours de validité. Tous les athlètes ont signé le formulaire anti-dopage de l'USPE en se faisant enregistrer et il n'y a pas eu d'objections. Tous les athlètes ont présenté le formulaire de participation en se faisant enregistrer. Un petit paquet-cadeau contenant une brochure de la manifestation et un présent des organisateurs a été remis à tous les participants et délégués en signe de bienvenue.

### **Réunion technique**

Toutes les délégations, à l'exception de la Pologne et de la Hongrie, étaient représentées au briefing technique. L'arbitre en chef, M. Stefan Alexandru de la Fédération roumaine d'athlétisme y assistait aussi.

Toutes les questions techniques ont été expliquées aux personnes présentes et bien qu'on ait discuté d'une foule de questions, aucune question significative n'a été soulevée par les délégations.

### **Hébergement, restauration et délégués**

Tous les athlètes et les délégués étaient hébergés à l'hôtel Rin qui est situé à 10 minutes seulement de l'aéroport. C'est un hôtel 3\* et 4\* de bonne qualité. Tous les repas étaient fournis par l'hôtel et étaient de bonne qualité.

Les organisateurs avaient mis en place un bon plan de transport de sorte que tous les athlètes et délégués ont été enlevés à l'aéroport et ramenés en temps opportun. Personne ne s'est plaint de la nourriture ou de problèmes de transport.

Pendant le championnat, on a fourni aux athlètes une boîte repas sur le lieu de compétition. La veille, les délégués ont eu droit à un tour à l'Académie de Police, au palais de Ceausescu et à un petit tour de ville. Il a été suivi par un excellent déjeuner dans un restaurant à poisson local.





Die Anwesenden erhielten Erklärungen zu sämtlichen technischen Punkten, und obwohl einige Themen erörtert wurden, brachten die Delegationen keine bedeutenden Probleme zur Sprache.

#### **Unterbringung, Verpflegung und Delegierte**

Alle Athletinnen und Athleten sowie die Delegierten wurden im Hotel Rin untergebracht, das lediglich 10 Minuten vom Flughafen entfernt liegt. Es handelt sich um ein 3-Sterne und 4-Sterne-Hotel, das eine gute Qualität aufwies. Sämtliche Mahlzeiten wurden im Hotel gereicht und waren gut.

Die Organisatoren hatten den Transport gut geplant, was die rechtzeitige Beförderung sämtlicher Athletinnen und Athleten sowie der Delegierten vom und zum Flughafen garantierte. Beschwerden hinsichtlich Verpflegung oder Transport gingen nicht ein.

Am Tag vor dem Wettkampf wurden die Delegierten zu einem Rundgang durch die Polizeiakademie, einer Besichtigung des Ceausescu-Palastes sowie einer kurzen Stadttrundfahrt eingeladen. Darauf folgte ein ausgezeichnetes Mittagessen in einem lokalen Fischrestaurant. Am Tag des Wettkampfs erhielten die Athletinnen und Athleten am Wettkampftor ein Lunchpaket.

Das Abschlussdinner fand im Hotel Rin selbst statt und erwies sich als eine sehr gelungene Veranstaltung. Für Unterhaltung sorgten eine lokale traditionelle rumänische Folkloregruppe sowie ein Sänger und eine Sängerin, beide aktive Polizeibeamte.

#### **Schiedsrichter**

Am Wettkampftag stellte der rumänische Leichtathletikverband den Hauptschieds-

#### **Accommodation, Food and Delegates**

All athletes and delegates were accommodated at the Hotel Rin which is located only 10 minutes from the Airport. This is a 3\* and 4\* hotel and was of good quality. All meals were provided at the hotel and were of good quality.

There was a good transport plan put in place by the organisers and this ensured timely transport of all athletes and delegates to and from the airport. There were no complaints about the food or the transport issues raised in this regard.

On the day prior to the competition delegates were treated to a tour of the Police Academy, a tour of the Chaechescu Palace and a short city tour. This was followed by an excellent lunch at a local fish restaurant. On the day of competition athletes were provided with a box lunch at the competition venue.

The final dinner took place in the Hotel Rin itself and was a very enjoyable event. Entertainment was provided by a local traditional Romanian Folk Group and a male and female singer who were both serving police officers. This was a very enjoyable occasion.

#### **Referees**

The Romanian Athletic Federation provided a Chief Referee Mr Stefan Alexandru, and 25 other officials on the day of the event to assist with the organisation of the event. All officials were fully qualified and provided results in a timely manner.

#### **Anti-Doping**

On the evening prior to competition, Dr. Gabriela Andreiasu from the Romanian Anti-Doping agency attended at the Hotel Rin. She made a very interesting presentation to athletes on anti-doping and this was well received by those in

Le banquet de clôture a eu lieu à l'hôtel Rin et a été très convivial. Un groupe folklorique roumain traditionnel, un chanteur et une chanteuse qui servent tous deux dans la police ont pourvu à l'accompagnement musical. Nous avons passé un moment particulièrement agréable.

#### **Arbitres**

La Fédération roumaine d'athlétisme avait mis à disposition pour la compétition un arbitre en chef, Stefan Alexandru, et 25 autres responsables pour aider à l'organiser. Tous les responsables étaient pleinement qualifiés et ont fourni leurs résultats en temps opportun.

#### **Anti-dopage**

La veille au soir de la compétition, le Dr Gabriela Andreiasu, de l'agence antidopage roumaine, s'est rendue à l'hôtel Rin. Elle a fait une très intéressante présentation aux athlètes sur la lutte antidopage, que ceux qui étaient présents ont bien accueillie et un débat animé a suivi sa présentation.

J'aimerais exprimer mes sincères remerciements à Gabriela Andreiasu d'avoir pris le temps de faire cette présentation, qui appuie beaucoup l'objectif de l'USPE de promouvoir la lutte anti-dopage dans nos disciplines sportives.

Le jour de la compétition, j'ai de nouveau rencontré le Dr Andreiasu et nous avons procédé au tirage au sort des contrôles antidopage. Les athlètes ont ensuite été testés conformément à ce tirage au sort après la course.

#### **Compétition et lieu de compétition**

Quelques sérieux incidents sont survenus pendant les trois jours de la compétition. Tous ces incidents se réfèrent à l'état du parcours. Ces incidents sont sans doute une première dans l'histoire de l'USPE. Ils ont entraîné l'annulation de la cérémonie d'ouverture et failli entraîner l'annulation des courses elles-mêmes.





richter, Stefan Alexandru, sowie 25 weitere Offizielle, um bei der Organisation der Veranstaltung zu helfen. Sämtliche Offiziellen waren voll qualifiziert und erbrachten zeitgerechte Leistungen.

#### **Anti-Doping**

Am Vorabend des Wettkampfes war Dr. Gabriela Andreiasu von der rumänischen Anti-Doping-Agentur im Hotel Rin zugegen. Vor Athletinnen und Athleten hielt sie einen höchst interessanten Vortrag über den Kampf gegen Doping, der bei den Anwesenden gut ankam. Im Anschluss an ihre Präsentation folgte eine Frage- und Antwortrunde.

Ich möchte Gabriela Andreiasu aufrichtig dafür danken, dass sie sich die Zeit für diesen Vortrag genommen hat, der auf großartige Art und Weise das Ziel der USPE unterstützt, den Kampf gegen Doping in unseren Sportarten zu fördern.

Am Wettkampftag traf ich Dr. Andreiasu erneut, und wir nahmen gemeinsam die Auslosung der Doping-Tests vor. Basierend auf dieser Auslosung wurden Athletinnen und Athleten nach dem Rennen getestet.

#### **Wettkampf & Veranstaltungsort**

Während der dreitägigen Veranstaltung ergaben sich einige gravierende Probleme, die alle mit dem Zustand der Rennstrecke zu tun hatten. Wahrscheinlich sind diese Sachverhalte einmalig in der Geschichte der USPE. Sie führten zur Streichung der Eröffnungszeremonie und hatten beinahe die Absage der Rennen an sich zur Folge.

Ich habe nicht vor, sämtliche Streitpunkte wieder aufzuwärmen, aber es ist wichtig zu betonen, dass alle Entscheidungen vonseiten der USPE mit Blick auf die Sicherheit der Teilnehmer getroffen wurden.

Je ne me propose pas de revenir sur cette histoire ; il convient néanmoins de réitérer que toutes les décisions prises par l'USPE ont été dictées par le souci de la sécurité des participants.

Finalement, la compétition a eu lieu et les femmes ont été les premières à entrer en action avec la course de 8 kilomètres. L'excellente prestation d'Ancuta Bovocel (Roumanie) lui a permis de conserver son titre de Vichy. Cela a été une excellente prestation pour cette athlète dans sa préparation des JO de Londres. Tetiana Mezentseva (Ukraine) la poursuivait de près pendant les deux premières boucles, mais ensuite le résultat n'a plus fait de doute. Silvia Danekove (Bulgarie) a livré une bonne performance et obtenu une médaille de bronze à seulement 15 secondes derrière.

La course par équipe femmes a été facilement gagnée par l'Ukraine ; la France et l'Allemagne ont rivalisé pour la médaille d'argent qui est revenue de justesse à la France.

Pendant la course hommes de plus de 10 kilomètres, Serhii Okseniuk (Ukraine) a livré une excellente prestation, menant du départ à l'arrivée. Son compatriote Serhii Zachepa a lui aussi livré une excellente prestation et remporté la médaille d'argent. La course pour la médaille de bronze ne s'est décidée qu'en fin de parcours : Rico Schwarz (Germany) a battu de peu son compatriote Manual Stockert, en progressant régulièrement tout au long de la course et en renforçant son effort en fin de parcours.

La course par équipes hommes a été remportée sur un fil par l'Ukraine puisque cette dernière n'a battu l'Allemagne que d'un point. L'équipe du Royaume Uni s'est donné beaucoup de mal pour s'emparer de

attendance with a question and answer session following her presentation.

I wish to extend my sincere thanks to Gabriela Andreiasu for taking the time to make this presentation which greatly assists USPE objective of promoting anti-doping in our sports.

On the day of competition I met again with Dr. Andreiasu and we conducted the draw for anti-doping tests. According to this draw athletes were tested after the race.

#### **Competition & Venue.**

There were some serious issues arisen during the 3 days of this event. All these



Letztendlich fand ein Wettkampf statt, und die Damen begannen mit der 8-km-Strecke. Eine ausgezeichnete Leistung von Ancuta Bobocel aus Rumänien ermöglichte ihr, ihren in Vichy gewonnenen Titel zu verteidigen. Es war eine hervorragende Vorstellung einer Athletin, die sich auf die Olympischen Spiele in London vorbereitete. Tetiana Mezentseva aus der Ukraine war ihr in den ersten beiden Runden dicht auf den Fersen, aber danach bestand am Ausgang des Rennens kein Zweifel mehr. Nur 15 Sekunden hinter ihr folgte Silvia Danekove aus Bulgarien, die aufgrund ihrer großartigen Leistung die Bronzemedaille errang.

Beim Mannschaftswettbewerb der Frauen gewann die Ukraine problemlos Gold, während es zu einem knappen Schlussspurt um Silber zwischen Frankreich und Deutschland kam, aus dem die französischen Damen als Siegerinnen hervorgingen.

Beim Rennen der Herren über eine Strecke von 10 km zeigte Serhii Okseniuk aus der Ukraine eine hervorragende Leistung und führte das Rennen von Anfang bis Ende an. Sein Landsmann Serhii Zachepa lieferte ebenfalls eine ausgezeichnete Vorstellung ab und gewann Silber. Der Kampf um die Bronzemedaille wurde erst am Ende des Rennens entschieden, als Rico Schwarz aus Deutschland seinen Landsmann Manual Stockert knapp besiegte, nachdem er sich während des Rennens stetig herangearbeitet hatte und einen starken Schlussspurt hinlegte.

Der Mannschaftswettbewerb der Männer ging an die Ukraine, die mit dem denkbar knappen Vorsprung von nur einem Punkt vor Deutschland den Sieg davontrug. Das Vereinigte Königreich bündelte alle Kräfte und gewann mit nur einem Punkt Vorsprung Bronze vor Frankreich.

issues related to the condition of course for the race. These issues are perhaps unprecedented in the history of USPE. The issues resulted in the cancellation of the opening ceremony and almost the cancellation of the races themselves.

I do not propose to rehash all the issues however it is important to highlight that all decisions made by USPE were made with the safety of all participants in mind.

Eventually we had a competition and the ladies were first into action over the 8K course. An excellent display by Ancuta Bobocel from Romania saw her retain her title from Vichy. This was an excellent display from an athlete in her preparation for the London Olympics. Tetiana Mezentseva from Ukraine chased her closely for the first two laps however the result was in no doubt after that. Silvia Danekove from Bulgaria put in an excellent display to take the bronze medal only 15 seconds behind.

The ladies team event saw Ukraine take the gold easily while there was a close finish for the silver between France and Germany with the French ladies taking the honours.

In the men's race over 10K an excellent display of strength and front running by Serhii Okseniuk from Ukraine saw him lead the race from start to finish in style. His fellow countryman Serhii Zachepa also put in an excellent display to take the silver medal. The race for the bronze medal was not settled until the end of the race with Rico Schwarz from Germany edging out his fellow countryman Manual Stockert to take the bronze having progressed steadily throughout the race and finishing strong.

The men team race was won by Ukraine by the narrowest of margins edging out Germany by 1 point. The United Kingdom



la médaille de bronze, battant la France d'un point.

#### Cérémonie de clôture

Les remises de médailles et la cérémonie de clôture se sont tenues sur le lieu de compétition. Cela a été une très belle cérémonie et les hymnes nationaux respectifs ont été joués pour les gagnants de la médaille d'or. On a aussi joué l'hymne de l'USPE et le drapeau de l'USPE a été amené solennellement et remis au délégué danois par M. Luc Smeyers, Président de l'USPE.

Mme Elizabeta Lipa, vice-présidente de l'Union sportive du ministère de l'Intérieur roumain, est intervenue au nom des organisateurs et s'est excusée des difficultés qui se sont produites. M. Luc Smeyers a fait quelques remarques de clôture, remercié nos hôtes et clos officiellement le championnat.

#### Autres incidents

Après la course des dames, l'une des athlètes allemandes a été transportée à l'hôpital car elle souffrait de déshydratation. Elle a eu une défaillance une vingtaine de mètres après la ligne d'arrivée. Heureusement, elle a pu quitter l'hôpital quelques heures plus tard.

Après la compétition, une sportive française a dû être aussi hospitalisée car elle était dans un état sérieux. Elle est restée quelques jours à l'hôpital et est rentrée le mercredi 29 mars. Elle était entièrement remise.

#### Conclusion

Cette compétition avait tout pour devenir un événement inoubliable car il était clair que les organisateurs avaient fait tout ce qu'il fallait en matière de restauration, d'hébergement, de transport, de protocole, de cérémonie et de délégués.



Medal Ceremony

## Abschlusszeremonie

Die Siegerehrungen und die Abschlusszeremonie fanden am Veranstaltungsort statt. Es war eine sehr nette Zeremonie, bei der die Nationalhymnen für die Goldmedaillengewinner gespielt wurden. Darüber hinaus wurde die USPE-Hymne gespielt und die USPE-Flagge feierlich eingeholt. Letztere wurde dem dänischen Delegierten von Luc Smeyers, dem Präsidenten der USPE, übergeben.

Frau Elizabeta Lipa, Vizepräsidentin der Sportunion des Rumänischen Innenministeriums, sprach im Namen der Organisatoren und entschuldigte sich für die aufgetretenen Schwierigkeiten. Luc Smeyers sprach einige abschließende Worte, dankte den Gastgebern und beendete die Meisterschaft offiziell.

## Sonstige Punkte

Nach dem Rennen der Damen wurde eine der deutschen Athletinnen ins Krankenhaus gebracht, weil sie unter Dehydrierung litt. Sie war etwa 20 Meter von der Ziellinie entfernt zusammengebrochen. Glücklicherweise wurde sie ein paar Stunden später wieder aus dem Krankenhaus entlassen.

Auch eine französische Athletin wurde nach dem Wettkampf ins Krankenhaus gebracht, da sie unter ernsthaften Beschwerden litt. Sie blieb einige Tage lang im Krankenhaus und kehrte am Mittwoch, dem 29. März, nach Frankreich zurück. Sie ist wieder vollständig genesen.

## Fazit

Dies hätte eine wunderbare Veranstaltung werden können, denn die Organisatoren hatten alles in puncto Verpflegung, Unterbringung, Transport, Protokoll, Zeremonien und Delegierte richtig gemacht.

Jedoch muss klar sein, dass die Athletinnen/Athleten und der Wettkampf die Gründe dafür sind, warum wir Europäische Polizeimeisterschaften abhalten. In dieser Beziehung ist der Austragungsort für jede Art von Wettkampf von wesentlicher Bedeutung, wenn wir unseren Athletinnen und Athleten die bestmöglichen Bedingungen bieten wollen, sich miteinander zu messen.

Nichtsdestotrotz möchte ich es nicht versäumen, unseren rumänischen Gastgebern für ihre Gastfreundschaft zu danken. Es ist wichtig, dass wir aus einmal gemachten Fehlern lernen und stärker und engagierter daraus hervorgehen.

BRIAN BRUNTON  
TECHNISCHER DELEGIERTER

team packed well to take the bronze from France by 1 point.

## Closing Ceremony

The medal presentations and closing ceremony were held at the venue. This was a very nice ceremony with the winning national anthems being played for the gold medal winners. The USPE anthem was also played and the USPE flag lowered in ceremonial fashion and handed to the Danish delegate by Mr. Luc Smeyers, President USPE.

Ms. Elizabeta Lipa, vice president of the Sports Union of the Romanian Ministry of the Interior spoke on behalf of the organisers and apologised for the difficulties that had occurred. Mr. Luc Smeyers made some closing remarks, thanked our hosts and officially closed the championship.

## Other Issues

Following the ladies race one of the German athletes was taken to hospital suffering from dehydration. She had collapsed approximately 20 meters from the finish line. Thankfully she was released from hospital a number of hours later.

Following the competition a French female athlete was also taken to hospital suffering from a serious medical condition. She remained in hospital for a number of days and returned to France on Wednesday 29th March. She made a full recovery.

## Conclusion

This had the potential to be a wonderful event as it was clear that the organisers had got everything right on food, accommodation, transport, protocol, ceremony and delegates.

However, what must be understood is that the athletes and competition is why we have European Police Championships. In this regard, the venue for any competition is crucial if we are to give our athletes the best opportunity to compete.

Having said all this, it would be remiss of me not to thank our Romanian hosts for their hospitality. What is important is that where mistakes are made we must learn from them and come out stronger and committed.

BRIAN BRUNTON  
TECHNICAL DELEGATE



Néanmoins, il faut comprendre que la raison d'être d'un championnat d'Europe de police est la compétition elle-même et les athlètes. Dans ce contexte, le lieu de compétition est crucial si nous voulons offrir à nos athlètes les meilleures possibilités de participation à la compétition.

Après avoir exprimé tout cela, je m'en voudrais de ne pas remercier nos hôtes roumains de leur hospitalité. L'important, c'est que lorsque des erreurs ont été commises on en tire la leçon et en sorte plus fort et plus engagé.

BRIAN BRUNTON  
DÉLÉGUÉ TECHNIQUE



Rin Hotel

# **1. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Fußball Frauen**

10.-17. Juni 2012 in Kopenhagen/Dänemark

## **1st USPE European Police Championship Football Women**

10th-17th June 2012 in Copenhagen/Denmark

## **1er USPE Championnat d'Europe des Polices de football féminin**

10.-17. juin 2012 à Copenhague/Danemark



### **Bericht des Technischen Delegierten der USPE**

#### **Registrierung und Qualifikation**

Acht Mitgliedsländer meldeten ihre Teilnahme an der EPM Fußball der Frauen 2012. Qualifikationsspiele waren nicht erforderlich.

Die Auslosung der Gruppen für die Endrunde fand am 18. August 2011 am Sitz der UEFA in Nyon, Schweiz, statt.

#### **Die Endrunde**

Die EPM wurde in Kopenhagen, Dänemark, organisiert. Die Sportlerinnen kamen am Sonntag, dem 10. Juni, an und reisten am Sonntag, dem 17. Juni, wieder ab.

An drei aufeinanderfolgenden Tagen spielten die Mannschaften ihre Gruppenspiele, dann kam ein Ruhetag, gefolgt von zwei Spielen an zwei Tagen. Dies bedeutet fünf Spiele an sechs Tagen, was sehr hart für alle Spielerinnen war.

#### **Unterbringung und Verpflegung**

Die Offiziellen und die Mannschaften (Spieler, Betreuer, Delegierte und Gäste) waren im Scandic Sydhavnen Hotel, nur fünf Autominuten vom Stadtzentrum entfernt, untergebracht. Jedes Zimmer war mit zwei oder drei Spielerinnen belegt.

Die Verpflegung war gut, die Ernährung ausgewogen.

### **Report of the USPE Technical Delegate**

#### **Registration and qualification**

8 member nations announced their participation for the EPC football women 2012. There was no need of qualification matches.

The drawing of the groups for the final round was made the 18th of August 2011 at the headquarter of the UEFA in Nyon in Switzerland.

#### **The final round**

The EPC was organised in Copenhagen, Denmark. The arrival was on Sunday the 10th of June, and the departure was on Sunday the 17th of June.

The teams played the group matches three days in a row, then a day of rest and finally two matches in two days. That means five matches in six days, which was very hard to all players.

#### **Accommodation and food**

The officials and the teams (players, attendants, delegates and guests) were accommodated at Scandic Hotel Sydhavnen, just five minutes by car from the city centre. There were two or three players each room.

The food was good, and the diet was balanced.

The organiser had an appointment with a

### **Rapport du Délégué Technique de l'USPE**

#### **Enregistrement et qualification**

Huit nations affiliées ayant annoncé leur participation au CEP de football féminin 2012, aucun match de qualification n'était donc nécessaire.

Le 18 août 2011, on avait tiré au sort les groupes pour le tour final au siège de l'UEFA à Nyon en Suisse.

#### **Tour final**

Le CEP a eu lieu à Copenhague, Danemark. L'arrivée était prévue pour le 10 juin et le départ a eu lieu le dimanche 17 juin.

Les équipes ont disputé les matchs de groupes trois jours d'affilée, puis elles ont eu droit à un jour de repos, ensuite elles ont disputé deux matchs en deux jours. Cela veut dire cinq matchs en six jours, ce qui a été très dur pour toutes les joueuses.

#### **Hébergement et restauration**

Les responsables et les équipes (joueuses, autres participants, délégués et hôtes) étaient hébergés à l'hôtel Scandic Sydhavnen, à peine cinq minutes en voiture du centre-ville. Il y avait deux ou trois joueuses par chambre.

La nourriture était bonne et équilibrée.

L'organisateur avait un arrangement avec une laverie de sorte que les tenues de sport étaient lavées après les matchs.



Die Organisatoren hatten eine Absprache mit einer Wäscherei getroffen, sodass die Sportkleidung der Mannschaften nach den Spielen gewaschen wurde.

### Transport

Der Transport der Mannschaften zu den Spielen erfolgte in großen Bussen, während die Delegierten in Kraftfahrzeugen und Kleinbussen hin und her gefahren wurden. Nur die Abfahrt der Mannschaften war auf 1,5 Stunden vor dem Anstoß terminiert.

### Begleiter

Für jede Mannschaft gab es einen Begleiter. Alle von ihnen leisteten hervorragende Arbeit.

### Sportarenen, Spiele und Training

Die Austragung der 20 Spiele erfolgte in vier verschiedenen Stadien: Østerbro, Sundby, Tingbjerg und Valby. Alle Stadien befanden sich in einem sehr guten Zustand. Die Spielfelder waren gut präpariert, die Einrichtungen für die Mannschaften waren gut. Keines der Spiele fand vor vielen Zuschauern statt.

Der Spielplan sah jeweils zwei Spiele um 10.00 Uhr und zwei Spiele um 14.00 Uhr vor, wobei die Spiele ausgezeichnet organisiert waren. Unmittelbar nach jedem Spiel überreichte der Organisator der besten Spielerin einen Preis. Für die Halbfinalspiele, das Spiel um den 3. Platz und das Endspiel gab es Preise für die beste Spielerin jeder Mannschaft.

Aufgrund des Terminplans mit fünf Spielen an sechs Tagen war Training nur am Anreisetag erforderlich.

### Fairplay

Während der EPM wurden 29 gelbe Karten, keine gelb-roten Karten und keine direkten roten Karten gezeigt. Die Spiele wurden freundschaftlich ausgetragen und die USPE ist sehr glücklich über die geringe Anzahl

laundry, so the teams had the sporting clothes washed after the games.

### Transport

The teams were transported to the matches by big buses, and the delegates were transported in cars and small buses. Mainly the departure for the teams was set to 1,5 hours before kick-off.

### Guide

There was one guide for each team. All of them did an excellent job.

### Sports arenas, matches and training

The 20 matches were played in 4 different stadiums: Østerbro, Sundby, Tingbjerg and Valby. The stadiums were in very good conditions. The pitches were well prepared, and the facilities for the teams were good. The number of spectators was low at all matches.

The schedule was set with two matches at 10 am and two matches at 2 pm, and the matches were excellent organised. Just after every match the organiser handed over a prize to the best player. For the semi-finals, bronze final and final there were prizes for the best player of each team.

Because of the schedule with five matches in six days, there was only need of training at the day of arrival.

### Fair play

There were shown 29 yellow cards, no yellow/red cards and no direct red cards during the EPC. The matches were played in a friendly way. USPE is very happy for the low number of cards, and for the good atmosphere in and between the teams. Denmark was the winner of Fair Play with no cards.

### Referees

UEFA paid the cost of four referees. USPE

### Transport

Les équipes étaient amenées aux stades dans de grands autobus et les délégués étaient transportés en voitures et en petits bus. En général, le départ des équipes avait lieu une heure et demie avant le coup d'envoi.

### Guide

Chaque équipe avait un guide à sa disposition. Tous se sont parfaitement acquittés de leur tâche.

### Salles de sport, matchs et entraînement

Les 20 matchs ont été disputés dans quatre stades différents: Østerbro, Sundby, Tingbjerg et Valby. Les stades étaient en très bon état. Les terrains étaient bien préparés et les équipements pour les équipes étaient de bonne qualité. Les spectateurs ont été peu nombreux à tous les matchs.

Le programme prévoyait deux matchs à 10 heures et deux matchs à 14 heures; ils étaient parfaitement organisés. Aussitôt après le match, l'organisateur remettait un prix au meilleur joueur. Après les demi-finales, le match pour la troisième place et la finale, des prix ont été décernés à la meilleure joueuse de chaque équipe.

En raison du programme qui prévoyait cinq matchs en six jours, un entraînement n'a été nécessaire que le jour de l'arrivée.

### Fair play

Pendant le CEP, 29 cartons jaunes, cartons autres que jaunes/rouges et pas de cartons rouges directs ont été infligés pendant le CEP. Les matchs étaient joués avec cordialité. L'USPE se félicite du très petit nombre de cartons, de la bonne ambiance qui régnait dans et entre les équipes. Le Danemark, qui n'a reçu aucun carton, a été le lauréat du fair play.



gelber Karten sowie die gute Atmosphäre während und zwischen den Spielen. Dänemark erhielt keine Karten und gewann den Fairplay-Preis.

#### Schiedsrichter

Die UEFA übernahm die Kosten für vier Schiedsrichter. Die USPE weiß die Zusammenarbeit mit dem Schiedsrichterkomitee der UEFA zu schätzen. Außer den vier UEFA-Schiedsrichtern ernannte der Dänische Fußballverband (DBU) die übrigen Schiedsrichter und Schiedsrichterassistenten. Lucia Ratajova (Tschechische Republik) und die dänischen Schiedsrichter Marianne Svendsen, Frida Nielsen, Kristina Husballe, Kenn Hansen, Paul Knudsen und Lars Christoffersen leisteten hervorragende Arbeit.

#### Dopingkontrolle

Dopingkontrollen fanden im Spiel um den 3. Platz und Rahmen des Endspiels statt. Alle Tests waren negativ.

#### Schiedsgericht

Das Schiedsgericht umfasste die folgenden Mitglieder: Mogens Lauridsen, Ole Jacobsen und Gunnar Nørager (alle vom Organisator), Fred Kusserow (USPE-Generalsekretär) und Ivar Thoresen (Technischer Delegierter der USPE). Während der EPM musste das Schiedsgericht nicht zusammengerufen werden.

#### Zeremonien

Die Eröffnungszeremonie fand am Sonntag, dem 10. Juni 2012, im Polizeipräsidium Kopenhagen statt. Die Athleten und die Schiedsrichter legten ihren Eid ab, und es gab Reden des Präsidenten des Dänischen Polizeisportverbands, Mogens Lauridsen, des Bürgermeisters von Kopenhagen sowie des Präsidenten der USPE, Luc Smeyers, der die 1. EPM der Frauen im Fußball 2012 offiziell für eröffnet erklärte.



appreciates the co-operation with the UEFA Referees Committee. Besides the four UEFA-referees the Danish Football Association (DBU) appointed the rest of the referees and the assistant referees. Lucia Ratajova (Czech Republic) and the Danish referees Marianne Svendsen, Frida Nielsen, Kristina Husballe, Kenn Hansen, Paul Knudsen and Lars Christoffersen did excellent performances.

#### Doping control

There were doping controls in the bronze final and the final. All tests proved to be negative.

#### Jury

Following members formed the Jury:



#### Arbitres

L'UEFA a assumé les frais de quatre arbitres. L'USPE se félicite de la bonne coopération avec la commission de l'UEFA. L'Association de football danoise (DBU) a nommé les autres arbitres et arbitres assistants. Lucia Ratajova (République tchèque) et les arbitres danois Marianne Svendsen, Frida Nielsen, Kristina Husballe, Kenn Hansen, Paul Knudsen et Lars Christoffersen ont livré d'excellentes prestations.

#### Contrôle anti-dopage

Des contrôles anti-dopages ont eu lieu à l'occasion de la finale pour la troisième place et de la finale. Tous les contrôles se sont révélés négatifs.

#### Jury d'appel

Le jury se composait des membres suivants: Wolfgang Vöhringer, Holger Böttcher, Torsten Sziesze (tous de l'organisateur), Fred Kusserow (secrétaire général de l'USPE) et Ivar Thoresen (délégué technique de l'USPE). Il n'a pas été nécessaire que le jury siège pendant le CEP.

#### Cérémonies

La cérémonie d'ouverture s'est tenue le dimanche 10 juin 2012 au siège de la police de Copenhague. Les athlètes et les arbitres ont prêté serment ; le président de la Fédération danoise du sport de police, Mogens Lauridsen, le maire de Copenhague et le président de l'USPE, Luc Smeyers, qui a déclaré officiellement ouvert le 1er CEP du football féminin 2012, ont prononcé des discours.

La cérémonie de remise des prix et la cérémonie de clôture ont été organisées dans le lobby de l'hôtel Scandic Hotel Sydhavnen, juste avant le banquet officiel. A côté des médailles officielles de l'USPE, l'organisateur a présenté des trophées pour le fair play (le Danemark sans aucun carton jaune ou rouge), la meilleure gardienne de



Luc Smeyers - USPE President

Die Siegerehrung und die Abschlusszeremonie fanden unmittelbar vor dem offiziellen Abendessen in der Lobby des Scandic Sydhavnen Hotels statt. Außer den offiziellen USPE-Medaillen verlieh der Organisator Pokale für Fairplay (Dänemark ohne gelbe oder rote Karten), die beste Torhüterin Virva Junkkari (Finnland), die Torschützenkönigin Zuzana Kozlova (Tschechische Republik, 7 Tore) sowie die beste Spielerin des Turniers, Heike Weber (Deutschland).

#### Rahmenprogramm

Am Donnerstag, dem 14. Juni, wurden die Delegierten ins Polizeipräsidium Kopenhagen eingeladen, wo ein Führer ihnen die Geschichte der Polizei und des Gebäudes näher brachte. Danach waren die Delegierten und die Mannschaften zu einer Bootsfahrt eingeladen. Ein Führer machte auf besondere Wahrzeichen aufmerksam. Es war ein wunderschöner, unvergesslicher Tag, auch wenn es während der Bootsfahrt einen Regenschauer gab.

#### Fazit

Ich gratuliere dem Dänischen Polizeisportverband zu seiner hervorragenden Organisation der 1. EPM der Frauen im Fußball. Ole Jacobsen und sein Organisationskomitee verdienen Lob und Anerkennung für ihre harte Arbeit im Vorfeld und während der EPM. Die Mannschaften wussten insbesondere die Gastfreundschaft, Unterbringung, Flexibilität und die lachenden Gesichter zu schätzen.

Ivar Thoresen  
Technischer Delegierter der USPE

Mogens Lauridsen, Ole Jacobsen and Gunnar Nørager (all from the Organiser), Fred Kusserow (General Secretary of USPE) and Ivar Thoresen (the Technical Delegate of USPE). There was no need to set the Jury during the EPC.

#### Ceremonies

The Opening Ceremony was organized at the Police Head Quarter in Copenhagen on Sunday the 10th of June 2012. There were oaths of the athletes and the referees, and speeches by the president of the Danish Police Sport Federation, Mogens Lauridsen, the Mayor of Copenhagen and the president of USPE Luc Smeyers who declared the 1st EPC football women 2012 official opened.

The Prize Ceremony and the Closing Ceremony were organised in the lobby of Scandic Hotel Sydhavnen just before the official dinner. Besides the official USPE medals the organiser presented trophies for Fair Play (Denmark with no yellow or red cards), the best goalkeeper Virva Junkkari (Finland), top scorer Zuzana Kozlova (Czech Republic, 7 goals) and best player in the tournament Heike Weber (Germany).

#### Programme in addition to the sports

On Thursday the 14th of June delegates were invited to Police Head Quarter in Copenhagen, where a guide informed about the history of the police and the buildings. After that the delegates and the teams were invited to a boat trip. A guide informed about special landmarks. It was a beautiful and memorial day, even with a shower of rain during the boat trip.

#### Conclusion

I congratulate the Danish Police Sport Federation for organising the 1st EPC football women in such a brilliant way. Ole Jacobsen and his organising committee deserve credit for keeping up the hard work before and during the EPC. The teams appreciated especially the hospitality, accommodation, flexibility and the smiling faces.

Ivar Thoresen  
USPE Technical Delegate



Mogens Lauridsen - President Denmark

but Virva Junkkari (Finland), la meilleure marqueuse Zuzana Kozlova (République tchèque, 7 buts) et la meilleure joueuse du tournois Heike Weber (Allemagne).

#### Programme non-sportif

Le jeudi 14 juin, les délégués ont été invités au siège de la police à Copenhague où un guide a relaté l'histoire de la police et des bâtiments. Ensuite, les délégués et les équipes ont été invités à une excursion en bateau. Un guide a donné des informations sur certains monuments. Cela a été une journée mémorable, même malgré une averse pendant l'excursion en bateau.

#### Conclusion

Je félicite la Fédération danoise du sport de police d'avoir organisé le 1er CEP de football féminin d'une manière aussi brillante. Ole Jacobsen et son comité d'organisation méritent des félicitations de ne pas avoir relâché leurs efforts avant et pendant le CEP. Les équipes ont apprécié tout spécialement l'hospitalité, l'hébergement, la flexibilité et les visages souriants.

Ivar Thoresen  
Délégué technique de l'USPE



Medal Ceremony  
Fred Kusserow - USPE Secretary General



Medal Ceremony  
Luc Smeyers - USPE President



Medal Ceremony 1st place - Team Germany



Medal Ceremony 2nd place - Team France



Medal Ceremony 3rd place - Team Austria

## **14. USPE Europäische Polizeimeisterschaft im Handball Männer**

19.-25. Juni 2012 in Göppingen/Deutschland

## **14th USPE European Police Championship Handball Men**

19th–25th June 2012 in Göppingen/Germany

## **14e USPE Championnat d'Europe des Polices de Handball masculin**

19.-25. juin 2012 à Göppingen/Allemagne



*Police show at the day of the final*

### **Bericht des Technischen Delegierten der USPE**

#### **Registrierung und Qualifikation**

10 Mitgliedsländer hatten ihre Teilnahme an der EMP Handball der Männer 2012 gemeldet. Gemäß Wettkampfordinanz war der Organisator, Deutschland, direkt qualifiziert. Deutschland hatte auch die EPM 2008 gewonnen. Außerdem hatten Frankreich (Rang 3), Schweden (Rang 4), Dänemark (Rang 5) und Ungarn (Rang 7) an der Endrunde der EPM im Handball der Männer 2008 teilgenommen und waren als direkt qualifiziert gesetzt.

Die verbleibenden fünf Mannschaften nahmen an der Auslosung teil, die anlässlich der TK-Sitzung am 16. September 2011 in Monaco stattfand. Norwegen war nach der Auslosung direkt qualifiziert, und es gab zwei Spiele: Türkei – Luxemburg 33-32 (nach Verlängerung)  
Österreich – Schweiz 25-30

Die Auslosung für die Gruppenrunde fand am 24. April 2012 in der Zentrale der EHF in Wien statt.

### **Report of the USPE Technical Delegate**

#### **Registration and qualification**

10 member nations announced their participation for the EPC Handball Men 2012. According to the Competition Rules the organizer Germany was directly qualified. Germany also was the winner of EPC 2008. Even France (no.3), Sweden (no.4), Denmark (no.5) and Hungary (no.7) took part in the Final Round of EPC Handball Men 2008 and were seeded to be directly qualified.

The remaining 5 teams took part in the drawing, made at a TC-meeting the 16th of September 2011 in Monaco. By drawing Norway was directly qualified, and there were two matches:  
Turkey – Luxembourg 33-32 (after extra time)  
Austria – Switzerland 25-30

The draw for the groups took place on 24th April 2012 at the EHF Headquarter in Vienna.

### **Rapport du Délégué Technique de l'USPE**

#### **Enregistrement et qualification**

Dix nations affiliées ayant annoncé leur participation au CEP de handball masculin 2012, conformément aux règles de compétition, l'organisateur, à savoir l'Allemagne, était directement qualifié. C'est aussi l'Allemagne qui avait remporté le CEP de 2008. De même, la France (n° 3), la Suède (n° 4), le Danemark (n° 5) et la Hongrie (n° 7) qui avaient participé au tour final du CEP de handball masculin 2008, étaient qualifiés d'office.

Les cinq équipes restantes ont participé à un tirage au sort effectué lors de la réunion de la CT le 16 septembre 2011 à Monaco. La Norvège s'est qualifiée directement par tirage au sort, et deux matchs ont eu lieu : Turquie – Luxembourg 33-32 (après prolongation)  
Autriche – Suisse 25-30

Le tirage au sort des groupes a eu lieu le 24 avril 2012 au siège de la Fédération européenne de handball à Vienne.

## **Endrunde**

Die EPM fand in Göppingen/Deutschland statt. Anreise war am Dienstag, dem 19. Juni, die Abreise fand am Montag, dem 25. Juni, statt. Die Gruppenspiele der Mannschaften wurden an drei aufeinanderfolgenden Tagen ausgetragen. Für den 4. Tag waren die Halbfinalespiele und die Platzierungsspiele angesetzt. Am 5. Tag wurden das Spiel um den 3. Platz und das Endspiel ausgetragen. Dies bedeutet, dass vier Mannschaften über einen Zeitraum von vier Tagen vier Spiele absolvierten, wohingegen die vier besten Mannschaften fünf Spiele an fünf Tagen austrugen.

## **Unterbringung und Verpflegung**

Die Mannschaften (Spieler und Betreuer), Delegierte, VIPs und Gäste waren im Seminaris Hotel, einem sehr hübschen Hotel auf dem Lande in Bad Böll, ungefähr 10km von Göppingen entfernt, untergebracht. In jedem Zimmer, das jeweils mit Badezimmer, Toilette, Dusche, TV, Radio, Internetzugang (kostenlos) und Safe ausgestattet war, wurden zwei Spieler untergebracht. Die Mannschaften konnten die Einrichtungen wie Konferenzräume, Schwimmbad und Sauna nach Belieben nutzen.

Die Verpflegung war gut, die Ernährung ausgewogen. Das Mittagessen wurde zwischen 11.30 Uhr und 14.30 Uhr serviert, Abendessen gab es zwischen 18.30 Uhr und 22.30 Uhr. So konnten die Mannschaften individuell die beste Zeit für ihre Mahlzeiten vor und nach den Spielen festlegen.

Die Organisatoren hatten eine Wäscherei beauftragt, so dass die Sportbekleidung der Mannschaften nach den Spielen gereinigt wurde.

## **Transport**

Der Organisator sorgte für den Transport vom Flughafen Stuttgart zum Hotel, der weniger als 30 Minuten in Anspruch nahm. Zwischen dem Hotel und den Sporthallen hatte der Organisator einen Pendelverkehr eingerichtet.

Vom Organisator wurden die Mannschaften in großen Bussen zum Training und zu den Spielen gebracht. Die Fahrt vom Hotel zu den Sporthallen dauerte 10-20 Minuten.

## **The final round**

The EPC was organised in Göppingen, Germany. The arrival was on Tuesday the 19th of June, and the departure was on Monday the 25th of June. The teams played the group matches three days in a row. On the 4th day the semi finals and the placement matches were organised. The bronze final and the final were played on the 5th day. That means that four teams played four matches in four days, and the four best teams played five matches in five days.

## **Accommodation and food**

The teams (players and attendants), delegates, VIPs and guests were accommodated in Seminaris Hotel, a very nice hotel located in the countryside in Bad Böll about 10km from Göppingen. There were two players each room, all of them with bathroom, toilet, shower, TV, radio, Internet (for free) and safe. The teams were free to use facilities like conference rooms, swimming pool and sauna.

The food was good, and the diet was balanced. The lunch was served at 11:30 – 14:30, the dinner at 18:30 – 22:30. That lead to the teams could find individual and best time for meals before and after the matches.

The organiser had an appointment with a laundry, so the teams had the sporting clothes washed after the games.

## **Transport**

The organiser did the transport from the airport in Stuttgart to the hotel, a distance of less than 30 minutes. The organiser had a shuttle service between the hotel and the sports halls.

The organiser took the teams by big buses for training and matches. It took 10-20 minutes from the hotel to the sports halls. The organiser also had a lot of drivers and vehicles, cars and small busses, for transportation of other involved persons. The transport system was flexible and worked very well, even when the transport was needed in a hurry.

## **Guide**

There were two guides each team; one of them could speak the language of the team

## **Tour final**

Le CEP a été organisé à Göppingen (Allemagne). L'arrivée était prévue pour le mardi 19 juin et le départ a eu lieu le lundi 25 juin. Les équipes disputaient les matchs de groupe pendant trois jours d'affilée. Les demi-finales et les matchs de placement ont eu lieu le 4e jour. La finale 3e place et la grande finale ont été disputées le 5e jour. Cela veut dire que quatre équipes ont joué quatre matchs en quatre jours et les quatre meilleures équipes cinq matchs en cinq jours.

## **Hébergement et restauration**

Les équipes (joueurs et autres participants), délégués, VIPs et hôtes étaient hébergés à l'hôtel Seminaris, un très bel hôtel situé aux alentours de Bad Böll à une dizaine de kilomètres de Göppingen. Il y avait deux joueurs par chambre, toutes avec salle de bains, W.C., douche, TV, radio, Internet (gratuit) et coffre-fort. Les équipes pouvaient utiliser les équipements, tels que salles de conférence, piscine et sauna.

La nourriture était bonne et équilibrée. Le déjeuner était servi de 11h30 à 14h30, le dîner de 18h30 à 22h30. Les équipes pouvaient donc fixer individuellement la meilleure heure de repas avant et après les matchs.

L'organisateur avait un arrangement avec une laverie de sorte que les tenues de sport étaient lavées après les matchs.

## **Transport**

L'organisateur s'est chargé du transport de Stuttgart à l'hôtel, une distance de moins de 30 minutes. Il avait arrangé un service de navette entre l'hôtel et les salles de sport.

Il transportait les équipes à l'entraînement et aux matchs dans de grands autobus. Il fallait de 10 à 20 minutes pour se rendre de l'hôtel aux salles de sport. L'organisateur disposait aussi d'un grand nombre de chauffeurs et de véhicules, voitures particulières et petits bus pour le transport des autres personnes. Le système de transport était flexible et fonctionnait très bien, même si on en avait besoin d'urgence.

## **Guide**

Chaque équipe avait deux guides à sa



Opening Ceremony



Opening Ceremony



Darüber hinaus verfügte der Organisator über viele Fahrer und Fahrzeuge, Pkws und Kleinbusse zum Transport weiterer beteiligter Personen. Das Transportsystem war flexibel und funktionierte sehr gut, selbst wenn schnell eine Transportmöglichkeit benötigt wurde.

#### Begleiter

Jeder Mannschaft waren zwei Begleiter zugeteilt; einer von beiden war der Sprache des jeweiligen Teams mächtig. Sämtliche Begleiter leisteten ausgezeichnete Arbeit und waren den Mannschaften eine sehr große Hilfe.

#### Sportarenen, Spiele und Training

Die Trainings fanden in der offiziell im Mai 2011 eröffneten Sporthalle Lindach und in der Voralbhalle in Heiningen statt, die ebenfalls als Arena für alle Gruppen- und Platzierungsspiele fungierte. Das Spiel um den 3. Platz sowie das Endspiel wurden in der EWS Arena, dem Zuhause des Bundesligaclubs Göppingen, ausgetragen. Die Bedingungen in den Sporthallen waren sehr gut.

Bei den meisten Spielen in der Voralbhalle waren etliche Zuschauer zugegen. Die EWS Arena in Göppingen bietet Sitzplätze für 4000 Zuschauer, und das Endspiel wurde von 2000-3000 Personen besucht. Die Atmosphäre für Handball war hervorragend.

Die Organisation der Spiele war ausgezeichnet, und die Zeremonie mit Nationalhymnen sowie die Vorstellung der Mannschaften und Schiedsrichter verlief gut. Auch das Sekretariat und der Sprecher machten ihre Sache sehr gut.

#### Fairplay

Nach zwei Tagen mit klaren Siegen in torreichen Spielen gab es an den letzten drei Tagen viele starke und enge Spiele. Insgesamt wurden 123 Zeitstrafen (246 Minuten) in 18 Spielen verhängt. Dies bedeutet im Schnitt fast sieben Zeitstrafen pro Spiel, also eine absolut annehmbare Anzahl von Strafen. Darüber hinaus gab es zwei direkte rote Karten, aber insgesamt legten die Mannschaften während der Woche ein äußerst faires Verhalten an den Tag. Deutschland führte letztendlich die Fairplay-Liste an.

in question. All guides did an excellent job and were very helpful to the teams.

#### Sports arenas, matches and training

The trainings were organised in Lindach Sportshalle, which was officially opened in May 2011, and in Voralbhalle in Heiningen, which also was the arena of all group matches and the placement matches. The bronze final and the final were played in the EWS Arena, the home ground of the Bundesliga club Göppingen. The conditions at the sports halls were very good.

There were a good number of spectators at most of the matches in Voralbhalle. The EWS Arena in Göppingen has seats for 4000 people, and there were 2-3000 people at the final. The atmosphere for handball was excellent.

The organising of the matches was superb. The ceremony with anthems and presentation of the teams and referees were correct, and the secretariat and the speaker did very well.

#### Fair play

After two days of wins with a lot of goals in all matches, the last three days were many powerful and tight matches. There were 123 suspensions (246 minutes) in 18 matches. That means nearly seven suspensions every match, an absolutely acceptable number of suspensions. In addition to this there were two directly red cards, but all in all the teams showed excellent fair play during the week. Germany ended at the top of the Fair Play list.

#### Referees

USPE appreciate the co-operation with the EHF Referees Committee, which paid the cost of four referees. Besides these four there were two referees couples of colleagues.

The referees from EHF: Oliver Buy/Stévann Pichon (France) and Pál Kekes/Csaba Kekes (Hungary), and the colleagues referees: Jens Carl Nielsen/Anders Birch (Denmark) and Mark de Moor/Luc Utén (Belgium) did excellent performances.

#### Doping control

There were 8 doping controls during EPC,

disposition, dont l'un parlait la langue de l'équipe en question. Tous les guides se sont parfaitement acquittés de leur tâche et ont été très utiles aux équipes.

#### Salles de sport, matchs et entraînement

L'entraînement avait lieu dans la salle de sport de Lindach, inaugurée en mai 2011, et dans la Voralbhalle de Heiningen, salle dans laquelle ont été disputés tous les matchs de groupes et les matchs de placement. Le match pour la 3e place et la grande finale ont été disputés dans l'EWS Arena, domicile du club de Göppingen, qui fait partie de la Bundesliga. Les salles de sport étaient en très bon état.

La plupart des matchs à la Voralbhalle ont été disputés devant un grand nombre de spectateurs. L'EWS Arena de Göppingen a 4000 places et 2-3000 personnes ont assisté à la finale. L'ambiance pour le handball était excellente.

L'organisation des matchs a été fantastique. La cérémonie avec ses hymnes et la présentation des équipes et des arbitres ont été corrects, et le secrétariat et le porte-parole ont bien fait les choses.

#### Fair play

Après deux journées où les victoires avaient remportées avec beaucoup de buts dans tous les matchs, les trois derniers jours, on a assisté à des matchs de très haut niveau et serrés. 123 suspensions (soit 246 minutes) ont été prononcées pendant les 18 matchs. Cela veut dire près de sept suspensions par match, un nombre absolument acceptable de suspensions. En plus, deux cartons rouges ont été infligés directement, mais somme toute, les équipes ont fait preuve d'un excellent esprit sportif pendant toute la semaine. L'Allemagne a fini première de la liste du Fair Play.

#### Arbitres

L'USPE se félicite de la bonne coopération avec la commission des arbitres de l'EHF qui a assumé les frais de quatre arbitres. A côté de ces quatre arbitres, deux équipes d'arbitres étaient des collègues.

Les arbitres de l'EHF étaient : Oliver Buy/Stévann Pichon (France) et Pál



### Schiedsrichter

Die USPE weiß die Zusammenarbeit mit dem EHF-Schiedsrichter-Komitee zu schätzen, das die Kosten für vier Schiedsrichter übernahm. Außer diesen vier Personen gab es zwei Schiedsrichterpaare, die sich aus Kollegen zusammensetzten. Die EHF-Schiedsrichter Oliver Buy/Stevann Pichon (Frankreich) und Pals Kekes/Csaba Kekes (Ungarn), sowie die Schiedsrichter und Polizeikollegen Jens Carl Nielsen /Anders Birch (Dänemark) und Mark de Moor/Luc Uten (Belgien) haben eine ausgezeichnete Leistung erbracht.

### Dopingkontrolle

Während der EPM wurden 8 Dopingkontrollen durchgeführt, zwei Tests pro Mannschaft bei den Halbfinalen. Alle Ergebnisse waren negativ.

### Schiedsgericht

Das Schiedsgericht setzte sich aus den folgenden Personen zusammen: Wolfgang Vöhringer, Holger Böttcher, Torsten Sziesze (alle vom Organisator), Fred Kusserow (USPE-Generalsekretär) sowie Ivar Thoresen (Technischer Delegierter der USPE). Das Schiedsgericht kam einmal zusammen, um eine Disqualifikation aufgrund einer roten Karte zu erörtern.

### Zeremonien

Die Eröffnungszeremonie fand am Montag, dem 19. Juni 2012, in der Bereitschaftspolizei Göppingen statt. Sowohl die

two tests each team in the semi finals. All results have been negative.

### Jury

Following members set the Jury: Wolfgang Vöhringer, Holger Böttcher, Torsten Sziesze (all from the Organiser), Fred Kusserow (General Secretary of USPE) and Ivar Thoresen (the Technical Delegate of USPE). The Jury was set once, to discuss the suspension due to a red card.

### Ceremonies

The Opening Ceremony was organized at the Göppingen Riot Police Department on Monday the 19th of June 2012. There were oaths of the athletes and the referees, some cultural program by a dancing group, and three official speeches before the president of USPE Luc Smeyers declared the 14th EPC handball men 2012 official opened. The Ceremony took more than 1,5 hours. Most players found the ceremony too long, especially because the high temperature in the sports hall and also because they already were tired from travelling all day.

The Prize Ceremony and the Closing Ceremony were organised in the EWS Arena immediately after the final. Besides the official USPE medals the organiser presented a cup each team.

At the closing dinner the organiser handed over trophies to top scorer Jan Højen (Denmark), the best goalkeeper Torbjørn Jacobssen (Sweden) and best player in EPC Pär Möllerberg (Sweden). The awards were very popular by the teams.

### Programme in addition to the sports

On Thursday the 21st of June delegates were invited to the Mayor of Göppingen.

The organiser also organised trips to a shopping centre in Metzingen, Daimler museum in Stuttgart and Maerklin museum in Göppingen.

The guides were most helpful to the teams and fulfilled most wishes of sightseeing and trips around in the district.

### Conclusion

I congratulate the German Police Sport

Kekes/Csaba Kekes (Hongrie) et les collègues arbitres étaient : Jens Carl Nielsen/Anders Birch (Danemark) et Mark de Moor/Luc Uten (Belgique), qui ont délivré d'excellentes prestations.

### Contrôle anti-dopage

8 contrôles anti-dopage ont été effectués pendant le CEP, deux contrôles par équipe pendant les demi-finales. Tous les résultats ont été négatifs.

### Jury d'appel

Le jury d'appel se composait des membres suivants : Wolfgang Vöhringer, Holger Böttcher, Torsten Sziesze (tous de l'organisateur), Fred Kusserow (secrétaire général de l'USPE) et Ivar Thoresen (délégué technique de l'USPE). Le jury s'est réuni une fois pour discuter de la suspension due à un carton rouge.

### Cérémonies

La cérémonie d'inauguration a eu lieu dans le service de la police anti-émeute de Göppingen le 19 juin 2012. C'est là que les sportifs et les arbitres ont prêté serment ; il y a eu un peu de programme culturel avec un groupe de danse et trois discours officiels avant que le président de l'USPE, Luc Smeyers, ne déclare officiellement ouvert le 14e CEP de handball masculin 2012. La cérémonie a duré plus d'1 heure et demie. La plupart des joueurs ont trouvé la cérémonie trop longue, surtout parce qu'il faisait très chaud dans le gymnase et qu'ils étaient déjà fatigués parce qu'ils avaient voyagé toute la journée.

La remise des médailles et la cérémonie de clôture ont été organisées dans l'EWS Arena immédiatement après la finale. Outre les médailles officielles de l'USPE, l'organisateur a présenté une coupe à chaque équipe.

Pendant le banquet de clôture, l'organisateur a remis des trophées au meilleur marqueur Jan Højen (Danemark), au meilleur gardien de but, Torbjørn Jacobssen (Suède) et au meilleur joueur du CEP, Pär Möllerberg (Suède). Ces récompenses ont beaucoup plus aux équipes.



Athleten als auch die Schiedsrichter legten ihren Eid ab, es gab ein Kulturprogramm durch eine Tanzgruppe und drei offizielle Reden, ehe der Präsident der USPE, Luc Smeyers, die 14. EPM Handball der Männer 2012 für offiziell eröffnet erklärte. Die Zeremonie dauerte mehr als 1,5 Stunden. Ein Großteil der Spieler hielt die Zeremonie für zu lang, insbesondere, weil die Temperatur in der Sporthalle hoch war, und sie nach einem langen Anreisetag einfach müde waren.

Die Siegerehrung und die Abschlusszeremonie fanden unmittelbar nach dem Endspiel in der EWS Arena statt. Außer den offiziellen USPE-Medaillen erhielt jede Mannschaft einen Pokal vom Organisator. Beim Abschlussessen überreichte der Organisator Pokale an den Torschützenkönig Jan Höjen (Dänemark), den besten Torhüter Torbjörn Jacobsson (Schweden) sowie den besten Spieler dieser EPM, Pär Möllerberg (Schweden). Bei den Mannschaften kamen diese Auszeichnungen sehr gut an.

#### Rahmenprogramm

Am Donnerstag, dem 21. Juni, waren die Delegierten beim Göttinger Bürgermeister eingeladen.

Außerdem hatte der Ausrichter einen Besuch im Einkaufszentrum in Metzingen, im Daimler-Museum in Stuttgart und im Maerklin-Museum in Göppingen organisiert.

Die Begleiter waren den Mannschaften eine große Hilfe und erfüllten die meisten Wünsche in Bezug auf Besichtigungen und Abstecher in den Bezirk.

#### Fazit

Ich möchte dem Deutschen Polizeisport-Kuratorium zur hervorragenden Organisation der 14. EPM im Handball der Männer gratulieren. Meine Zusammenarbeit mit Gerhard Zöller und seinem Organisationskomitee vor und nach der EPM war sehr gut. Die Mannschaften waren insbesondere für die Unterbringung, den Transport sowie die Hilfsbereitschaft der Mitarbeiter des Organisationsstabes dankbar.

Ivar Thoresen  
Technischer Delegierter der USPE



Medal Ceremony



Fanbase

Federation on organising the 14th EPC handball women in such a brilliant way. My cooperation with Gerhard Zöller and his organising committee was very good before and during the EPC. The teams appreciated especially the accommodation, transport and service-minded people in the organisation.

Ivar Thoresen  
USPE Technical Delegate

#### Programme non-sportif

Le jeudi 21 juin, les délégués ont été invités chez le maire de Göppingen.

L'organisateur a aussi organisé des voyages dans un centre commercial de Metzingen, au musée Daimler de Stuttgart et au musée Maerklin de Göppingen.

Les guides ont été très utiles aux équipes et ont exaucé de nombreux vœux d'excursions dans la région.

#### Conclusion

Je félicite la Fédération allemande du sport de police d'avoir organisé le 14e CEP de handball masculin d'une manière aussi brillante. Ma coopération avec Gerhard Zöller et son comité d'organisation a été très bonne avant et durant le CEP. Les équipes ont apprécié tout spécialement l'hébergement, le transport et les personnes très serviables de l'organisation.

Ivar Thoresen  
Délégué technique de l'USPE



Medal Ceremony

## **7. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Radfahren**

13.-17. September 2012 in Ploeren/Frankreich

## **7th USPE European Police Championships Cycling**

13th-17th September 2012 in Ploeren/France

## **7e USPE Championnats d'Europe des Polices de cyclisme**

13.-17. septembre 2012 à Ploeren/France

Vom 13. - 17. September 2012 nahm ich als Technischer Delegierter der USPE an den 7. USPE Europäischen Polizeimeisterschaften im Radfahren in Ploeren/Frankreich teil.

### **Registrierung**

84 männliche und 37 weibliche (121) Sportler und Sportlerinnen aus 17 Ländern registrierten sich nach ihrer Ankunft bei mir. Bei der Registrierung gab es keine Probleme, und sämtliche Athletinnen und Athleten legten gültige Polizeiausweise und Reisepässe bzw. Personalausweise ihres Landes vor. Alle Athletinnen und Athleten unterzeichneten bei ihrer Registrierung das Anti-Doping-Formular der USPE, wogegen keine Einwände erhoben wurden.

### **Das folgende Programm war bekannt gegeben worden:**

#### **Donnerstag 13.09.2012**

Anreisetag – Überprüfung der Ausweise, Akkreditierung auf dem Campingplatz

#### **Freitag 14.09.2012**

09:00 - Technische Besprechung  
10:00 - 14:00 - Besichtigung der Rennstrecken  
17:30 - Eröffnungszeremonie

#### **Samstag 15.09.2012**

09:00 - Einzelzeitfahren der Damen  
14:30 - Einzelzeitfahren der Herren  
18:30 - Siegerehrung

#### **Sonntag 16.09.2012**

09:00 - Straßenrennen der Damen  
14:00 - Straßenrennen der Herren  
18:30 - Siegerehrungen & Abschlusszeremonie  
20:30 - Offizielles Abendessen

#### **Montag 17.09.2012**

Abreise der Delegierten

### **Unterbringung, Verpflegung und Delegierte**

Alle Athleten und Delegierten wurden auf dem 5 Kilometer vom Startpunkt des Rennens entfernt gelegenen Campingplatz Mane Guernehue, in Morbihan, in 4-Sterne-Häusern ([www.camping-baden.com](http://www.camping-baden.com)) untergebracht. Es standen zahlreiche Einrichtungen wie Fitnessraum und Sauna, Hallenbad und Außenbecken, Restaurant, Bar, Pizzeria und eine Crêperie zur Verfügung. Sämtliche Häuser boten Zimmer, Küche, Badezimmer mit Toilette

As USPE Technical Delegate I attended the 7th USPE European Police Championships Cycling in Ploeren/France from 13th - 17th of September 2012.

### **Registration**

84 male and 37 female (121) athletes representing 17 countries registered with me on their arrival. There were no issues at registration and all athletes produced valid Police identification and Passport or National I.D. Card. All athletes signed the USPE anti-doping form at registration and there were no objections.

### **The program was announced as follows:**

#### **Thursday 13.09.2012**

Arrival day – I.D. Checking accreditation at the camping

#### **Friday 14.09.2012**

09:00 - Technical meeting;  
10:00 - 14:00 - Visiting the race courses;  
17:30 - Opening Ceremony

#### **Saturday 15.09.2012**

09:00 - Individual time trial women;  
14:30 - Individual time trial men;  
18:30 - Rewarding ceremony;

J'ai assisté comme Délégué technique de l'USPE au 7e USPE Championnats d'Europe des Polices de cyclisme à Ploeren/France du 13 au 17 septembre 2012.

### **Enregistrement**

84 athlètes hommes et 37 athlètes femmes (soit 121 en tout) représentant 17 pays se sont fait enregistrer avec moi à leur arrivée. Il n'y a pas eu de problème lors de cette inscription et tous les athlètes ont présenté une carte de police valide et une carte d'identité nationale ou un passeport en cours de validité.

Tous les athlètes ont signé le formulaire anti-dopage de l'USPE en se faisant enregistrer et il n'y a pas eu d'objections.

### **Le programme était annoncé comme suit:**

#### **Jeudi 13.09.2012**

Jour d'arrivée – Vérification d'identité et de l'accréditation au camping

#### **Vendredi 14.09.2012**

9h00 - Réunion technique;  
10h00 - 14h00 - Visite des itinéraires des courses ;  
17h30 - Cérémonie d'ouverture



*Start*



und Wanne/Dusche. In jedem Haus waren 4-6 Personen untergebracht.

Das Frühstück wurde im Restaurant des Campingplatzes gereicht. Mittag- und Abendessen wurden am Sportkomplex SPY serviert und waren qualitativ gut.

Ein offizielles Abendessen für die Delegierten, Sponsoren und Offiziellen vor Ort fand bei einem Ausflug entlang der französischen Atlantikküste auf einem Schiff statt.

#### **Technische Besprechung**

Sämtliche Delegationen waren bei der Technischen Besprechung am 13.09.2013 um 10:30 Uhr auf dem Campingplatz Mane Guernehue anwesend.

Die USPE war vertreten durch ihren Präsidenten, Luc Smeyers, den Generalsekretär, Fred Kusserow, den Schatzmeister, Harry Bruengger sowie Marius Cata-Chitiga, den Technischen Delegierten. Der französische Ausrichter war durch Dominique Demoen, Fossani Christophe – der "Ligue Ouest" als örtlichem Organisator - Lecouplet Jean Pierre, Allaire Frederic von FSPN, Schiedsrichter auf höchster nationaler Ebene, sowie weiteren Offiziellen vertreten.

Sie stellten sicher, dass die EPM in Übereinstimmung mit der von der USPE festgelegten Geschäfts- und Wettkampf-ordnung organisiert war, die zum Zwecke dieser EPM gemäß Vorschlag aus Frankreich und der Entscheidung des USPE-Kongresses in Antwerpen, Belgien, im Oktober 2010 modifiziert worden war.

Auf dem letzten USPE-Kongress wurde festgelegt, dass bei der EPM Radfahren 2012 ein Einzelzeitfahren sowie ein Straßenrennen stattfinden würde.

- Einzelzeitfahren der Herren und Damen: 21,5 km (eine Runde)
- Straßenrennen der Damen: 84,9 km (erste Runde 11,1 km + sechs Runden à 12,3 km)
- Straßenrennen der Herren: 134,1 km (erste Runde 11,1km + zehn Runden à 12,3 km)

#### **Samedi 15.09.2012**

09h00 – Course individuelle contre la montre femmes;  
09h00 – Course individuelle contre la montre hommes ;  
18h30 – Remise des médailles;

#### **Dimanche 16.09.2012**

09h00 – Course sur route femmes ;  
14h00 – Course sur route hommes ;  
18h30 – Remise des médailles et cérémonie de clôture  
20h30 – Dîner officiel;

#### **Lundi 17.09.2012**

Départ des délégations;

#### **Hébergement, restauration et délégués**

Tous les athlètes et les délégués étaient hébergés dans les locations du camping de Mane Guernehue, soit maisons 4 étoiles, dans le Morbihan, ([www.camping-baden.com](http://www.camping-baden.com)), à 5 km du lieu de départ de la course. On y trouvait différents équipements comme un espace fitness et un sauna, une piscine couverte et une piscine de plein air, un restaurant, un bar, une pizzeria et une crêperie. Toutes les maisons ont des chambres, une cuisine, une salle de bains avec WC et baignoire/douche. Il y avait 4-6 personnes/maison.

Le petit-déjeuner était servi dans le restaurant du camping. Le déjeuner et le dîner étaient servis dans le Complexe sportif SPY et étaient de bonne qualité.

Un banquet officiel pour les délégués, les sponsors et les notables locaux a été donné pendant une excursion touristique le long de la côte atlantique française.

#### **Briefing technique**

Toutes les délégations étaient représentées au briefing technique sur le camping Mane Guernehue le 13.09.2012 à 10h30.

L'USPE était représentée par Luc Smeyers



Die Strecken umfassten Landstraßen rund um Ploeren, sowohl für die Herren- als auch die Damenwettbewerbe. Start und Ziel für die Radfahrer/innen war jeweils der SPY-Sportkomplex (der ein Fußballstadion, eine Sporthalle, Massageräume, eine Kantine, Dusch- und Umkleideräume, ärztliche Betreuung sowie einen Anti-Doping-Bereich, Protokollräume, Parkplätze im Freien für die Wartungsteams der Radfahrer umfasste).

Die Organisatoren fuhren am 12.09.2012 die Rennstrecken ab und nahmen die Qualität der Straßen, die zu sperrenden Straßen, sämtliche Sicherheitsmaßnahmen, den Beobachtungspunkt für den Schiedsrichter, Wartungsunterstützung sowie die ärztliche Betreuung während des Rennens in Augenschein.

#### **Schiedsgericht**

Gemäß Art. R 19 der USPE Geschäftsordnung stellte der Veranstalter zwei Personen für das Schiedsgericht, den Vorsitzenden und ein Mitglied.

#### **Anti-Doping**

Während der EPM sorgte der Organisator für eine Reihe von Doping-Tests. Die Tests wurden gemäß USPE- und WADA-Regeln vorgenommen. Der Anti-Doping-Bereich war ganz in der Nähe des Austragungsortes in der zweiten Sporthalle, ungefähr 30m vom Start und 50m vom Ziel entfernt. Keiner der Wettkämpfer/innen wurde positiv getestet.

#### **Transportvorkehrungen**

Der Organisator ging davon aus, dass die meisten Mannschaften im eigenen Bus anreisten.

Man sorgte für den Transport vom Flughafen in Nantes und vom Hauptbahnhof zum Campingplatz Mane Guernehue, sowie den Transport zwischen den Hotels und dem Start-/Zielbereich.



tub / shower. There were 4-6 persons / house.

The breakfast was served in the restaurant of the camping. Lunch and dinner were provided at the Sport Complex SPY and were of good quality.

An official dinner for the delegates, sponsors and local officials was provided on a boat sightseeing along the Atlantique French Coast.

#### **Technical Meeting**

All delegations were represented at the Technical Meeting at the camping Mane Guernehue at 13.09.2012 10.30 h.

From the USPE were present Luc Smeyers,

(Président), Fred Kusserow (Secrétaire Général), Harry Bruengger (Trésorier) et Marius Cata-Chitiga (Délégué technique).

L'organisateur français était représenté par Dominique Demoen, Christophe Fossani – l'organisateur local Ligue Ouest, Jean-Pierre Lecouplet, Frédéric Allaire (FSPN), des arbitres du plus haut niveau national, d'autres responsables locaux. Ils ont veillé à ce que ce CEP soit organisé conformément au Règlement des compétitions et au Règlement intérieur de l'USPE arrêtés par l'USPE et modifiés pour ce CEP conformément à la proposition française et à la résolution du Congrès de l'USPE d'Anvers (Belgique), en octobre 2010.

Le dernier Congrès de l'USPE a établi que le CEP de cyclisme 2012 se décomposerait en une course contre la montre et une course sur route individuelle.

- Course contre la montre individuelle hommes et femmes : 21,5 km (une boucle)
- Course sur route Femmes: 84,9 km (première boucle 11,1 km + six boucles 12,3 km)
- Course sur route Hommes: 134,1 km (première boucle 11,1km + six boucles 12,3 km)

Les itinéraires passaient autour de Ploeren, il s'agissait de routes de campagne. Les cyclistes partaient du Complexe sportif SPY et y arrivaient. Ce complexe se composait d'un stade de football, d'une salle de sport, de salles de massage, d'une cantine, de vestiaires avec douches, d'une infirmerie et d'un espace anti-dopage, des salons, un parking extérieur pour les équipes d'entretien des vélos.

Tous les organisateurs se sont rendus le 12.09.2012 sur les parcours des courses et ont inspecté la qualité de la route, les itinéraires à bloquer et toutes les mesures de sécurité, le point d'observation des arbitres, l'entretien technique et l'assistance médicale sur la course.





### **Eröffnungszeremonie, Siegerehrungen, Abschlusszeremonie**

Die Eröffnungszeremonie fand im SPY-Sportzentrum der Stadt Ploeren statt. Anwesend waren Hélène Martini – Präsidentin der FSPN, Luc Smeyers – Präsident der USPE, Fred Kusserow – Generalsekretär der USPE, Harry Bruengger – Schatzmeister der USPE, der Technische Delegierte Marius Cata-Chitiga, Dominique Demoen, Fossani Christophe – Ligue Ouest, dem Organisator vor Ort – Lecouplet Jean Pierre, Allaure Frederic von der FSPN, lokale Polizeichefs, der Präsident der 'Ligue Ouest', der Bürgermeister von Ploeren, lokale Offizielle, Sponsoren, Zuschauer und ganz viele Kinder.

Hélène Martini begrüßte alle Teilnehmer und hob die Bedeutung des Sports und der Zusammenarbeit zwischen den europäischen Polizeien hervor. Zum Schluss wünschte sie allen Wettkämpfern / Wettkämpferinnen viel Glück.

Luc Smeyers dankte den französischen Organisatoren und erklärte die 7. Europäische Polizeimeisterschaft der USPE im Radfahren für eröffnet.

Während der Rennen befand ich mich am Start des Einzelzeitfahrens der Herren /Damen, bzw. im Hauptwagen der Schiedsrichter beim Straßenrennen, wo ich sämtliche Aspekte des Wettkampfes aufmerksam verfolgte.

Die Siegerehrungen fanden am Veranstaltungsort genau auf dem Podium statt, von wo aus die offizielle Zeitmessung erfolgte. Für die Goldmedallengewinner/innen wurde jeweils die Nationalhymne eingespielt.

Die Mannschaftssiegerehrungen und die Abschlusszeremonie fanden am Veranstaltungsort, dem SPY-Sportzentrum, statt. Es war eine sehr schöne Zeremonie, bei der man wieder die Nationalhymnen für die Goldmedallengewinner einspielte.

President, Fred Kusserow, Secretary General, Harry Bruengger, Treasurer and Marius Cata-Chitiga, Technical Delegate.

From the French organizer were present Dominique Demoen, Fossani Christophe – Ligue Ouest local organizer, Lecouplet Jean Pierre, Allaure Frederic from FSPN, referees from the highest national level, others local officials.

They made sure that the EPC was organised according to the Rules and Regulations and the Competition Rules laid down by USPE and modified, for this EPC, according with the French proposal and decision of the USPE Congress in Antwerp, Belgium, October 2010.

The last USPE Congress established that the EPC Cycling 2012 will have individual time trial and road race.

- Individual time trial men and women:  
21,5 km (one lap)
- Road race women: 84,9 km  
(first lap 11,1 km + six laps 12,3 km)
- Road race men: 134,1 km  
(first lap 11,1km + ten laps 12,3 km)

The routes were located around Ploeren, country roads for men and women. The departures and arrival of the cyclists were from/at SPY Sport Complex (composed from an football stadium, a sport hall 1, massage rooms, cantina room, dressing-shower rooms, medical assistance and anti doping area, protocol rooms, outside parking place for cycling maintenance teams).

All the organizer went on 12.09.2012 to the race routes and inspect the quality of the road, roads to be blocked, all the security measures, referee observations point, maintenance and medical assistance on the race.

### **Jury of appeal**

In accordance with the USPE Rules and Regulations, art. R 19, the organiser brought two persons, the chairman and a member, to the jury of appeal.

### **Anti – Doping**

The organiser assured a number of tests during EPC. The tests were taken according to the rules set by USPE and WADA. The antidoping area was close to the venue in the second sports hall, aprox.30 m from the start and 50 m from the arrival.

No positive results for the competitors.

### **Transport Arrangements**

The organiser expected most teams to come by their own bus.

They provided transport from Nantes Airport and Central Railway Station to the camping – locations Mane Guernehue, also between the hotels and the start/arrival area.

### **Opening, Rewarding, Closing Ceremonies**

The Opening Ceremony was organised at the SPY Sport Center, city of Ploeren. There were present Hélène Martini – president of the FSPN., Luc Smeyers – president of the USPE, Fred Kusserow – Secretary General of the USPE, Harry Bruengger – Treasurer of the USPE, Technical Delegate Marius Cata – Chitiga, Dominique Demoen, Fossani

### **Commission d'arbitrage (jury d'appel)**

Conformément au Règlement de l'USPE intérieur (art. R 19), l'organisateur avait amené deux personnes, le président et un membre, pour le jury d'appel.

### **Anti-dopage**

L'Organisateur a effectué un certain nombre de contrôles pendant le CEP. Les contrôles ont été effectués conformément aux règlements arrêtés par l'USPE et la WADA. L'espace anti-dopage était clos dans la seconde salle de sport, à approx. 30 m du départ et 50 m de l'arrivée.

Le contrôle des participants à la compétition n'a révélé aucun résultat positif.

### **Organisation des transports**

L'organisateur s'attendait à ce que la plupart des équipes arrivent avec leur propre autobus.

Il a fourni des moyens de transport entre l'aéroport et la gare centrale de Nantes aux locations du camping de Guernehue, ainsi qu'entre les hôtels et la zone d'arrivée et de départ.

### **Cérémonies d'inauguration, de remise des médailles et de clôture**

La cérémonie d'inauguration était organisée au Centre sportif SPY de la ville de Ploeren. Étaient présents : Hélène Martini (présidente de la FSPN), Luc Smeyers (président de l'USPE), Fred Kusserow (secrétaire général de l'USPE), Harry Bruengger (trésorier de l'USPE), le délégué technique Marius Cata-Chitiga, Dominique Demoen, Christophe Fossani (organisateur local Ligue Ouest, Jean-Pierre Lecouplet, Frédéric Allaure (FSPN), les responsables de la police locale, le président de la Ligue Ouest, le maire de Ploeren, des notables locaux, sponsors, spectateurs et une foule d'enfants.





Außerdem wurde die USPE-Hymne gespielt und die USPE-Fahne feierlich eingezogen, wonach letztere von Luc Smeyers, dem Präsidenten der USPE, dem tschechischen Delegierten, Janacek Jindrich, überreicht wurde.

Luc Smeyers machte einige abschließende Bemerkungen, dankte unseren Gastgebern und schloss offiziell die Meisterschaft. Die Zeremonien wurden gemäß den von der USPE festgelegten Leitlinien organisiert.

Die EPM war für die Mannschaften, Delegierten und die Gäste eine wunderbare Erfahrung.

Recht herzlichen Dank an das FSPN-Organisationsteam!

Marius Cata-Chitiga  
Technischer Delegierter der USPE für Radfahren

Christophe – Ligue Ouest local organizer, Lecouplet Jean Pierre, Allaure Frederic from FSPN, local police chiefs, president of the Ligue Ouest, mayor of the Ploeren, local officials, sponsors, spectators and a lot of children.

Hélène Martini welcomed all participants and emphasized the importance of sport and the cooperation between European police forces. Finally she wished good luck to all the competitors.

Luc Smeyers thanked the french organizers and declared the 7th USPE European Police Championship in Cycling open.

During the races I was present at the start of the time trial race men/women, in the main car of the referees for road race, observing all the aspects of the competition.

The medal presentation ceremonies were held at the venue right on the podium of the official timing podium. The winning national anthems were played for the gold medal winners.

The team medal presentations and closing ceremony were held at the venue, SPY Sport Center.

It was a very nice ceremony with the winning national anthems being played for the gold medal winners.

The USPE anthem was also played and the USPE flag lowered in ceremonial fashion and handed to the Czech delegate, Janacek Jindrich, by Mr. Luc Smeyers, President of the USPE.

Mr. Luc Smeyers made some closing remarks, thanked our hosts and officially closed the championship.

The Ceremonies was organised in accordance with the guidelines laid down by USPE

The EPC became a wonderful experience for the teams, delegates and guests.  
Many thanks to the FSPN Organizing Team!

Marius Cata-Chitiga  
USPE Technical Delegate Cycling

Hélène Martini a souhaité la bienvenue à tous les participants et a souligné l'importance du sport et de la coopération entre les forces de police européennes. Pour finir, elle a souhaité bonne chance à tous les participants.

Luc Smeyers a remercié les organisateurs français et a déclaré ouvert le 7e Championnat des Polices d'Europe de cyclisme.

Pendant les courses, j'étais présent au départ de la course contre la montre hommes/femmes, dans la voiture principale des arbitres pendant la course sur route et observé la compétition sous tous ses aspects.

Les cérémonies de remise des médailles avaient lieu à droite du podium officiel de chronométrage. Les hymnes nationaux ont été joués pour les gagnants de la médaille d'or.

La cérémonie de remise des médailles et la cérémonie de clôture ont eu lieu au Centre sportif SPY.

Cela a été une très belle cérémonie et les hymnes nationaux respectifs ont été joués pour les gagnants de la médaille d'or.

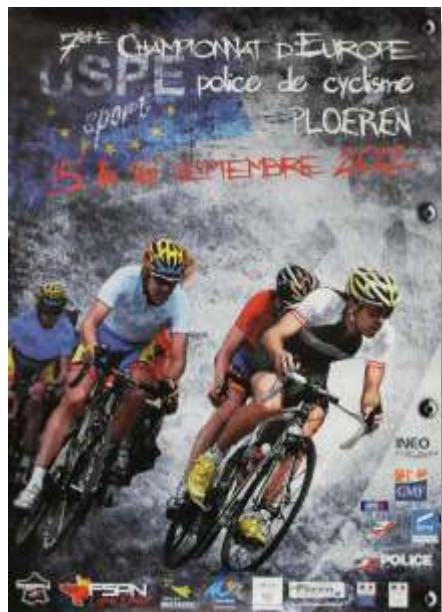
On a aussi joué l'hymne de l'USPE et le drapeau de l'USPE a été amené solennellement et remis au délégué tchèque, Janacek Jindrich par M. Luc Smeyers, Président de l'USPE.

M. Luc Smeyers a prononcé quelques remarques de clôture, remercié nos hôtes et clôturé officiellement le championnat. Les cérémonies ont été organisées conformément au règlement arrêté par l'USPE.

Les équipes, les délégués et les hôtes garderont un merveilleux souvenir de ce CEP.

Un grand merci à l'équipe d'organisation de la FSPN !

Marius Cata-Chitiga  
Délégué technique de l'USPE pour le cyclisme



## **16. USPE Europäische Polizeimeisterschaften im Ringen**

09.-12. November 2012 in Prag/Tschechische Republik

## **16th USPE European Police Championships in Wrestling**

09th-12th November 2012 in Prague/Czech Republic

## **16e USPE Championnats d'Europe des Polices de lutte**

09.-12. novembre 2012 à Prague/République tchèque

In meiner Eigenschaft als Technischer Delegierter der USPE war ich bei den 16. USPE Europäischen Polizeimeisterschaften im Ringen anwesend.

### **Registrierung**

74 Ringer aus 16 Ländern kamen, um sich zu registrieren. 81 Starts wurden durch die Ringer nach deren Eintreffen bei mir angemeldet. 7 Ringer meldeten sich für beide Stile. 43 Ringer meldeten sich für den griechisch-römischen Stil. 38 Ringer schrieben sich für das Freistil-Ringen ein. Bei der Registrierung gab es keine Probleme, und sämtliche Athleten legten gültige Polizeiausweise und Reisepässe /Personalausweise ihres Landes vor. Alle Sportler unterschrieben bei der Registrierung das Anti-Doping-Formular der USPE. Es gab keine diesbezüglichen Einwände.

### **Das folgende Programm wurde bekannt gegeben:**

#### **Freitag, 09.11.2012**

Anreisetag – Transfer zum Hotel, Identitätsprüfung, Akkreditierung, Zahlung  
16:00 -19:00 - Training, Sauna, ärztliche Untersuchung

18:00 - 20:00 - Offizielles Wiegen, Auslosung für den griechisch-römischen Stil  
20:00 - 21:00 - Technische Besprechung

As USPE Technical Delegate I attended the 16th USPE European Police Championships in Wrestling.

### **Registration**

74 wrestlers came for the registration representing 16 countries . 81 starts of the wrestlers registered with me on their arrival. 7 wrestlers subscribed for both styles. 43 wrestlers subscribed in Greco Roman style. 38 wrestlers subscribed in freestyle.  
There were no issues at registration and all athletes produced valid Police identification and Passport or National I.D. Card.  
All athletes signed the USPE anti-doping form at registration and there were no objections.

### **The program was announced as follows:**

#### **Friday, 09.11.2012**

Arrival day - Transfer to the hotel, I.D.Checking accreditation, payment;  
16:00 -19:00 - Training, sauna medical check;  
18:00 - 20:00 - Official weight-in, draw for the Greco Roman style;  
20:00 - 21:00 - Technical Meeting;

#### **Saturday, 10.11.2012**

07:00 - 09:00 – Breakfast;  
09:00 - 09:45 - Opening ceremony;

J'ai assisté au 16e USPE Championnats d'Europe des Polices de lutte en tant que délégué technique de l'USPE.

### **Enregistrement**

74 lutteurs en provenance de 16 pays s'étaient inscrits.  
81 lutteurs se sont fait enregistrer avec moi à leur arrivée. 7 lutteurs se sont inscrits pour les deux styles, 43 lutteurs se sont inscrits en Gréco-romaine, 38 lutteurs se sont inscrits en style libre.  
Il n'y a pas eu de problème lors de l'enregistrement et tous les athlètes ont présenté une carte de police valide et une carte d'identité nationale ou un passeport en cours de validité.  
Tous les athlètes ont signé le formulaire anti-dopage de l'USPE en se faisant enregistrer et il n'y a pas eu d'objections.

### **Le programme était annoncé comme suit:**

#### **Vendredi 09.11.2012**

Jour d'arrivée – Transfert à l'hôtel, contrôle d'identité et de l'accréditation, paiement ;  
16h00 -19h00 – Entraînement, sauna, contrôle médical ;  
18h00 – 20h00 – Pesée officielle, tirage au sort pour le style gréco-romain ;  
20h00 - 21h00 – Réunion technique ;



Vladislav Husák, President Czech Republic

**Samstag, 10.11.2012**

07:00 - 09:00 - Frühstück  
09:00 - 09:45 - Eröffnungszeremonie  
10:30 - 15:00 - Beginn des Wettkampfes und Siegerehrung im griechisch-römischen Stil  
14:00 - 16:00 - Mittagessen  
15:00 - 18:30 - Sauna, ärztliche Untersuchung, offizielles Wiegen, Auslosung für den Freistil-Wettbewerb  
19:00 - 21:00 - Abendessen

**Sonntag, 11.11.2012**

07:00 - 09:00 - Frühstück  
10:00 - 15:00 - Wettkampfbeginn und Siegerehrung im Freistil-Ringen  
14:00 - 16:00 - Mittagessen  
19:30 - 20:15 - Abschlusszeremonie  
20:15 - Offizielles Abendessen

10:30 - 15:00 - Competition Start and victory ceremony in Greco Roman style;  
14:00 - 16:00 - Lunch;  
15:00 - 18:30 - Sauna, medical control, official weight-in, draw for the freestyle;  
19:00-21:00 - Dinner;

**Sunday, 11.11.2012**

07:00 - 09:00 - Breakfast;  
10:00 - 15:00 - Competition Start and victory ceremony in freestyle;  
14:00 - 16:00 - Lunch;  
19:30 - 20:15 - Closing ceremony;  
20:15 - Official dinner;

**Monday, 12.11.2012**

07:00 - 09:00 - Breakfast;  
Departures of the delegations;

**Samedi 10.11.2012**

07h00 - 09h00 - Petit déjeuner ;  
09h00 - 09h45 - Cérémonie d'ouverture ;  
10h30 - 15h00 - Début de la compétition et podium pour la lutte gréco-romaine ;  
14h00 - 16h00 - Déjeuner ;  
15h00 - 18h30 - Sauna, contrôle médical, pesée officielle, tirage au sort pour le style libre ;  
19h00-21h00 - Dîner ;

**Dimanche 11.11.2012**

07h00 - 09h00 - Petit déjeuner ;  
10h30 - 15h00 - Début de la compétition et podium pour la lutte gréco-romaine ;  
14h00 - 16h00 - Déjeuner ;  
19h30 - 20h15 - Cérémonie de clôture ;  
20h15 - Dîner officiel;

**Lundi 12.11.2012**

07h00 - 09h00 - Petit déjeuner ;  
Départ des délégations;

**Hébergement, restauration et délégues**

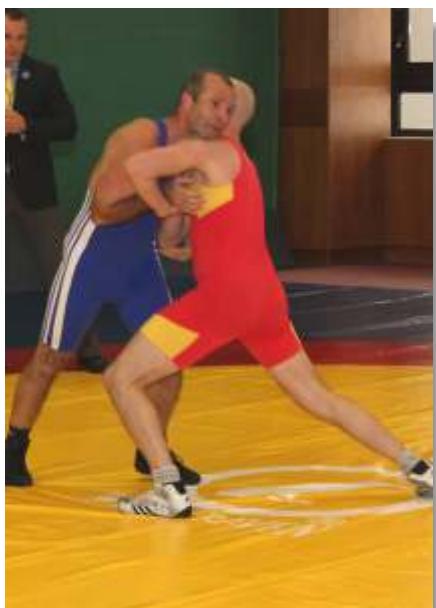
Tous les athlètes et délégues étaient hébergés à l'hôtel Olsanka, un hôtel trois étoiles. Il possède différents équipements comme un espace fitness et un sauna, une piscine couverte, un court de tennis, un restaurant, un bar, une salle de conférence, une connexion internet. Toutes les chambres disposaient de W.C., d'une salle de bains et de la télé avec des programmes satellites.

Le petit-déjeuner, le déjeuner et le dîner étaient servis au restaurant de l'hôtel et étaient de bonne qualité.

Le dimanche, un banquet officiel a été donné aux délégues, aux sponsors, aux responsables locaux et aux compétiteurs. On avait organisé un programme spécifique de visite des principaux monuments du centre de Prague pour les responsables.

**Organisation des transports**

La plupart des équipes étaient venues avec leur propre autobus.  
L'organisateur avait pourvu au transport





**Montag, 12.11.2012**  
07:00 - 09:00 - Frühstück  
Abreise der Delegationen

#### **Unterbringung, Verpflegung und Delegierte**

Alle Athleten und Delegierten waren im 3-Sterne-Hotel Olsanka untergebracht. Verschiedene Einrichtungen wie Fitnessraum und Sauna, Schwimmbad, Tennisplatz, Restaurant, Bar, Konferenzsaal und Internetzugang standen zur Verfügung. Sämtliche Zimmer verfügten über eine Toilette, ein Badezimmer sowie T.V. mit Satellitenprogrammen.

Frühstück, Mittagessen und Abendessen wurden im Hotelrestaurant serviert und waren qualitativ gut.

Am Samstag fand ein offizielles Abendessen für die Delegierten, Sponsoren, lokalen Offiziellen sowie die Sportler statt.

Für die offiziellen Delegierten gab es spezielle Besichtigungsprogramme, die den Besuch bedeutender Monuments im Zentrum Prags ermöglichten.

#### **Transportvorkehrungen**

Die meisten Mannschaften reisten im eigenen Bus an.

Der Organisator sorgte für den Transport zwischen dem Flughafen Prag und dem Hotel Olsanka und zurück.

#### **Technische Besprechung**

Bei der technischen Besprechung waren sämtliche nationalen Delegationen vertreten.

Von der USPE waren Dirk Weninger, Assistent des Generalsekretärs, sowie Marius Cata-Chitiga in seiner Eigenschaft verantwortliches Mitglied der Technischen Kommission für Ringen anwesend.

Der tschechische Organisator wurde von Jiri Jon von UNITOP aus der Tschechischen Republik sowie Vaclav Scheiner – dem Oberschiedsrichter - vom Tschechischen Ringerbund vertreten.

Des Weiteren waren die von den Delegationen gestellten Schiedsrichter und die Schiedsrichter vom Tschechischen

#### **Accommodation, Food and Delegates**

All athletes and delegates were accommodated at the 3 stars Hotel Olsanka. There were different facilities like fitness room and sauna, inside swimming pool, tennis court, restaurant, bar, conference hall, internet connection. All rooms were equipped with toilet, bathroom and T.V. with satellite programs.

The breakfast, lunch and dinner were provided at the restaurant of the hotel and were of good quality.

An official dinner for the delegates, sponsors local officials and competitors was provided on Sunday.

There was a special programs for the official delegates for visiting important monuments from the center of Prague.

#### **Transport Arrangements**

Most teams came by their own bus.

The organizer provided transport from Prague Airport to the Hotel Olsanka and return.

#### **Technical Meeting**

All the national delegations were represented at the Technical Meeting.

From the USPE were present Dirk Weninger, Assistant of the Secretary General, Marius Cata - Chitiga Member of the Technical Commission responsible for the wrestling.

From the Czech organizer were present Jiri Jon from UNITOP Czech Republic and Vaclav Scheiner - head referee - from Czech Wrestling Federation.

Also the referees of the delegations and from the Czech Wrestling Federation.

All the referees were of international or the highest national level.

USPE Technical Delegate Marius Cata - Chitiga moderated the meeting presenting the officials rules and all the issues regarding this EPC.

Dirk Weninger made a welcome speech to the delegates.

Jiri Jon from UNITOP Czech Republic presented the organizing aspects of the the event. Heda referee Vaclav Scheiner presented the F.I.L.A. rules.

entre l'aéroport de Prague et l'hôtel Olsanka et inversement.

#### **Réunion technique**

Toutes les délégations nationales étaient représentées à la réunion technique.

Etaient présents pour l'USPE : Dirk Weninger, assistant du secrétaire général, Marius Cata-Chitiga, membre de la Commission technique responsable de la lutte.

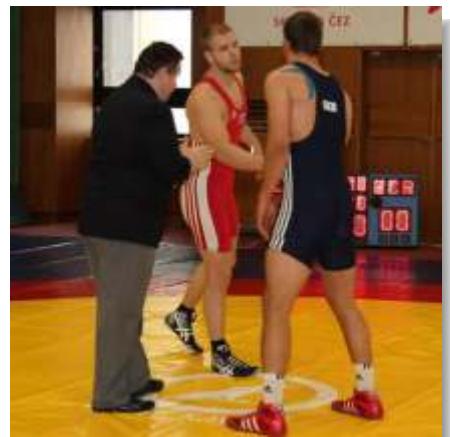
L'organisateur tchèque était représenté par Jiri Jon (UNITOP République tchèque), et Vaclav Scheiner – arbitre en chef – de la Fédération Tchèque de Lutte Y assistaient également les arbitres des délégations de la Fédération tchèque de Lutte.

Tous les arbitres étaient des arbitres internationaux ou du plus haut niveau national.

Le délégué technique de l'USPE Marius Cata-Chitiga a modéré la réunion en présentant les règles officielles et toutes les questions relatives à ce CEP.

Dirk Weninger a adressé une allocution de bienvenue aux délégués.

Jiri Jon (UNITOP République tchèque) a présenté les aspects organisationnels de la manifestation.





Ringerbund zugegen.

Alle Schiedsrichter waren auf internationaler Ebene oder höchster nationaler Ebene im Einsatz.

Marius Cata-Chitiga, der Technische Delegierte der USPE, moderierte die Sitzung und stellte die offiziellen Regeln und alle Punkte vor, die sich auf diese EPM bezogen.

Dirk Weninger hieß die Delegierten in einer kurzen Rede willkommen.

Jiri Jon von UNITOP aus der Tschechischen Republik präsentierte die organisatorischen Aspekte der Veranstaltung.

Hauptschiedsrichter Vaclav Scheiner stellte die FILA-Regeln vor.

Vor dieser Besprechung waren viele nationale Delegierte bei Vaclav Scheiner, dem Hauptschiedsrichter, vorstellig geworden und hatten vorgeschlagen, lediglich drei Ringern auf den Plätzen 1 (Gold), 2 (Silber) und 3 (eine anstatt zwei Bronzemedailen) Medaillen zu verleihen.

Nach einigen Diskussionen stimmten alle Vertreter einstimmig für die Vergabe einer Bronzemedaille.

Den Delegierten wurden sämtliche technischen Aspekte erklärt, und obwohl es im Hinblick auf einige Themen zu Diskussionen kam, brachten die Delegierten keine wesentlichen Probleme zur Sprache.

## Schiedsgericht

Das Schiedsgericht wurde gemäß USPE-Geschäftsordnung bestellt.

## Anti-Doping

Der Veranstalter führte während dieser EPM (griechisch-römischer Stil und Freistil-Ringen) einige Dopingtests durch, die in Übereinstimmung mit den von der USPE und der WADA festgelegten Regeln vorgenommen wurden.

Der Anti-Doping-Bereich war in der Nähe des Veranstaltungsortes in der zweiten Sporthalle.

Keiner der Wettkämpfer wurde positiv getestet.

Before this meeting many national delegates came to Mr. Vaclav Scheiner, head of the referees, and proposed that during this EPC only three wrestlers for the place 1(gold), 2 (silver ) and 3 (one instead of two bronze medals) should be rewarded. After discussion all representants unanimously voted for one bronze medal. All the technical matters were explained to the delegates, and while there were discussions on a number of issues, there were no significant issues raised by the delegations.

## Jury of appeal

The Jury of Appeal was established in accordance with the USPE Rules and Regulations.

## Anti - Doping

The organiser took a number of tests during this EPC (Greco Roman and freestyle). The tests were taken according to the rules set by USPE and WADA.

The anti-doping area was close to the venue in the second sports hall.

No positive results for the competitors.

## Competition

After official weight-in and draw, the competition started at 10.11.2012 with 81 starts of the wrestlers representing 16 countries.

3 gold medalists, 3 silver medalists and 2 bronze medalists from the last EPC in Moskow were present.

Laszlo Szabolcz 74 kg freestyle – Romania, Koutsiompas Xenofon 120 kg – Greece, both won for the second consecutive time the first place. They were the best athletes for this results.

The fights of each wrestler were on a very high level of individual technics and tactics. The medal ceremony was held at the venue. The winning national anthems were played for the gold medal winners.

The spirit of the reciprocal respect, fair play, was present from the arrival till to the departure of the delegations.

All the referees performed on a very high level.

All participants competed in the spirit of wrestling, as an ancient and strong family.

## Opening, Medal and Closing Ceremonies

The Opening Ceremony was organised at the Conference Hall of the Hotel Olsanka.

There were present colonel Mgr. Vladislav Husak – president of the Czech Republic U.N.I.T.O.P.,

Luc Smeyers – President of the USPE, Dirk Weninger, Assistant of the USPE Secretary General,

Marius Cata-Chitiga USPE Technical Delegate.

Colonel Mgr Vladislav Husak welcomed all participants and emphasized the importance of sport and the cooperation between european police forces. Finally he wished success and good luck to all the competitors.

Luc Smeyers thanked the Czech organizers and declared the 16th USPE European

L'arbitre (Heda) Vaclav Scheiner a présenté le règlement de la F.I.L.A. (Fédération Internationale des Luttes Associées).

Avant cette réunion, de nombreux délégués nationaux avaient abordé M. Vaclav Scheiner, arbitre en chef, en lui proposant que pendant ce CEP il ne faudrait récompenser que trois lutteurs, à savoir pour la 1ère place (or), la 2e (argent) et la 3e (une médaille de bronze au lieu de deux).

Après une discussion, tous les représentants ont voté à l'unanimité pour une médaille de bronze.

Toutes les questions techniques ont été expliquées aux personnes présentes et bien qu'on ait discuté d'un grand nombre de questions, aucun problème significatif n'a été soulevé par les délégations.

## Commission d'arbitrage (jury d'appel)

Le jury d'appel a été établi conformément au Règlement intérieur de l'USPE.

## Anti-dopage

L'organisateur a effectué un certain nombre de contrôles pendant le CEP (lutte Gréco-Romaine et style libre). Les contrôles ont été effectués conformément aux règlements arrêtés par l'USPE et la WADA.

La zone anti-dopage était proche du lieu de la compétition dans la seconde salle de sport. Aucun résultat n'a été positif.

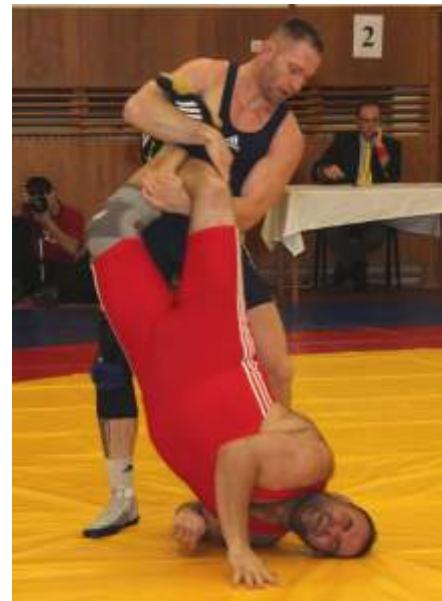
## Compétition

Après la pesée officielle et le tirage au sort, la compétition a démarré le 10.11.2012 avec participants représentants 16 pays.

3 médaillés d'or, 3 médaillés d'argent et 2 médaillés de bronze du dernier CEP de Moscou étaient présents.

Laszlo Szabolcz, 74 kg, style libre – Roumanie, Koutsiompas Xenofon, 120 kg – Grèce, ont décroché la première place pour la seconde fois consécutive. Ils ont été les meilleurs athlètes pour ces résultats.

Les combats de chaque lutteur se sont déroulés à un très haut niveau technique et de tactique individuelle.





## **Wettkampf**

Nach dem offiziellen Wiegen und der Auslosung begann der Wettkampf am 10.11.2013 mit 81 Starts von Ringern aus 16 verschiedenen Ländern.

Unter den Teilnehmern waren 3 Goldmedaillengewinner, 3 Silbermedaillengewinner und 2 Bronzemedallengewinner von der letzten EPM in Moskau.

Sowohl Laszlo Szabolcz in der Klasse Freistil bis zu 74 kg aus Rumänien und Koutsiompas Xenofon in der Klasse 120 kg aus Griechenland erlangten zum zweiten Mal hintereinander den ersten Platz. Mit diesen Ergebnissen waren sie die besten Sportler ihrer Klasse.

Die Kämpfe aller Ringer fanden auf einem sehr hohen technischen und taktischen Niveau statt.

Die Siegerehrung wurde am Austragungs-ort vorgenommen, und für die Goldmedaillengewinner wurde jeweils die Nationalhymne eingespielt.

Die Veranstaltung war vom Tag der Anreise bis zur Abreise der Delegationen von gegenseitigem Respekt und Fairplay geprägt.

Alle Schiedsrichter erbrachten Leistungen auf sehr hohem Niveau.

Während des Wettkampfes fühlten sich sämtliche Teilnehmer dem Geiste des Ringens verbunden, als ob sie alle einer traditionsreichen und starken Familie angehörten.

## **Eröffnungszeremonie, Siegerehrungen und Abschlusszeremonie**

Die Eröffnungszeremonie fand im Konferenzsaal des Hotels Olsanka statt.

Zugegen waren Oberst Vladislav Husak (Mag.) – Präsident der U.N.I.T.O.P. in der Tschechischen Republik,

Luc Smeyers – Präsident der USPE, Dirk Weninger, Assistent des USPE-Generalsekretärs, und Marius Cata-Chitiga,

Police Championship in Wrestling opened. During the event Marius Cata-Chitiga was present together with Dirk Weninger in the sport hall observing all the aspects of the competition.

The strongest results of the delegations in both styles came from the top three nations: Germany, Romania and France. The team medal presentations and closing ceremonies were held at the Hotel Olsanka in the Conference Hall.

This was a very nice ceremony with the national anthems being played for the gold medal winners.

La cérémonie de remise des médailles a été tenue sur place. Les hymnes nationaux ont été joués par les gagnants de la médaille d'or.

Le championnat s'est déroulé dans une ambiance de respect réciproque et d'esprit sportif de l'arrivée au départ des délégations.

Tous les arbitres ont réalisé une très bonne performance.

Tous les participants se sont battus dans l'esprit de la lutte, comme s'ils appartenaient à une famille ancienne et forte.

## **Cérémonies d'ouverture, de remise des médailles et de clôture**

La cérémonie d'ouverture était organisée dans la salle de conférence de l'hôtel Olsanka.

Étaient présents M. Vladislav Husak – président de l'U.N.I.T.O.P. (République tchèque),

Luc Smeyers – Président de l'USPE, Dirk Weninger, assistant du Secrétaire général de l'USPE, Marius Cata-Chitiga, délégué technique de l'USPE.

Le colonel Vladislav Husak a souhaité la bienvenue à tous les participants et souligné l'importance du sport et de la coopération entre les forces de police européennes. Pour finir, il a souhaité bonne chance à tous les participants.

Luc Smeyers a remercié les organisateurs tchèques et a déclaré ouvert le 16e Championnat des Polices d'Europe de lutte.

Pendant la compétition, Marius Cata-Chitiga était présent avec Dirk Weninger dans la salle de sport pour observer tous les aspects de la compétition.

Trois nations, à savoir l'Allemagne, la Roumanie et la France, ont obtenu les meilleurs résultats dans les deux styles.

Les cérémonies de remise des médailles et de clôture ont eu lieu dans la salle de conférence de l'hôtel Olsanka.



## Technischer Delegierter der USPE.

Oberst Vladislav Husak (Mag.) begrüßte alle Teilnehmer und betonte die Bedeutung des Sports und der Zusammenarbeit zwischen den Polizeien Europas. Zum Schluss wünschte er allen Wettkämpfern Erfolg und viel Glück.

Luc Smeyers sprach den tschechischen Organisatoren seinen Dank aus und erklärte die 16. Europäische Polizeimeisterschaft im Ringen für eröffnet.

Während der Veranstaltung war Marius Cata-Chitiga zusammen mit Dirk Weninger, in der Sporthalle anwesend und beobachtete aufmerksam alle Aspekte des Wettkampfs.

Die besten Ergebnisse der Delegationen in beiden Kampfstilen wurden von den drei führenden Nationen erzielt: Deutschland, Rumänien und Frankreich. Die Mannschaftssiegerehrung sowie die Abschlusszeremonie fanden im Konferenzsaal des Hotels Olsanka statt.

Es war eine sehr schöne Zeremonie, anlässlich derer die Nationalhymnen für die Goldmedaillengewinner eingespielt wurden. Außerdem wurde die USPE-Hymne gespielt und die USPE-Fahne feierlich eingeholt. Sie wurde Luc Smeyers übergeben.

Luc Smeyers machte einige abschließende Bemerkungen, dankte unseren Gastgebern und schloss offiziell die Meisterschaft. Die Zeremonien wurden gemäß USPE-Richtlinien organisiert.

Die EPM war eine wunderbare Erfahrung für die Mannschaften, Delegierten und Gäste.

Marius Cata-Chitiga  
Technischer Delegierter der USPE



The USPE anthem was also played and the USPE flag lowered in ceremonial fashion and handed to Mr. Luc Smeyers.

Mr. Luc Smeyers made some closing remarks, thanked our hosts and officially closed the championship.

The Ceremonies were organised in accordance with the guidelines laid down by USPE

The E.P.C. became a wonderful experience for the teams, delegates and guests.

Marius Cata-Chitiga  
USPE Technical Delegate

Cela a été une très belle cérémonie et les hymnes nationaux respectifs ont été joués pour les gagnants de la médaille d'or.

On a aussi joué l'hymne de l'USPE et le drapeau de l'USPE a été amené solennellement et remis à M. Luc Smeyers.

M. Luc Smeyers a prononcé quelques remarques de clôture, remercié nos hôtes et clôturé officiellement le championnat.

Les cérémonies ont été organisées conformément au règlement arrêté par l'USPE.

Les équipes, les délégués et les hôtes garderont un merveilleux souvenir de ce CEP.

Marius Cata-Chitiga  
Délégué technique de l'USPE



**Ergebnisse / Results / Résultats  
USPE EPC Handball Men 2012**

<b>Top Scorer</b>		
<b>1<sup>st</sup></b>	Jan Højén Denmark	30 Goals
<b>2<sup>nd</sup></b>	Johnny Voss France	29 Goals
<b>3<sup>rd</sup></b>	Henrik Eriksen Norway	28 Goals

<b>Final Ranking</b>	
<b>1<sup>st</sup></b>	Germany
<b>2<sup>nd</sup></b>	Denmark
<b>3<sup>rd</sup></b>	Sweden

<b>Fair Play Cup</b>
Germany

**Ergebnisse / Results / Résultats  
USPE EPC Football Women 2012**

<b>Top Scorer</b>		
<b>1<sup>st</sup></b>	Zuzana Kozlova Czech Republic	7 Goals
<b>2<sup>nd</sup></b>	Veera Virtiainen Finland	6 Goals
<b>3<sup>rd</sup></b>	Sandra Albertz Germany; Daniela Iraschko Austria; Marcela Kruzova Czech Republic; Fiona Lecallet France; Carmen Berger Austria	4 Goals

<b>Final Ranking</b>	
<b>1<sup>st</sup></b>	Germany
<b>2<sup>nd</sup></b>	France
<b>3<sup>rd</sup></b>	Austria

<b>Fair Play Cup</b>
Denmark

**Ergebnisse / Results / Résultats**  
**USPE EPC Cycling 2012**

<b>Women</b>	<b>Time Trial Individual</b>	<b>Time Trial Team</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Marie Laure Cloarec France	Ireland
<b>2<sup>nd</sup></b>	Caroline Ryan Ireland	Switzerland
<b>3<sup>rd</sup></b>	Fiona Duncon United Kingdom	United Kingdom

<b>Women</b>	<b>Road Race Individual</b>	<b>Road Race Team</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Sandra Fitzgerald Ireland	Germany
<b>2<sup>nd</sup></b>	Marie Laure Cloarec France	Switzerland
<b>3<sup>rd</sup></b>	Lisa Küllmer Germany	France

<b>Men</b>	<b>Time Trial Individual</b>	<b>Time Trial Team</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Benoit Daeninck France	Austria
<b>2<sup>nd</sup></b>	Roger Fischlin Switzerland	Germany
<b>3<sup>rd</sup></b>	Michael Weicht Germany	France

<b>Men</b>	<b>Road Race Individual</b>	<b>Road Race Team</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Benoit Daeninck France	France
<b>2<sup>nd</sup></b>	William Lecorre France	Germany
<b>3<sup>rd</sup></b>	Helmut Trettwer Germany	Belgium

**Ergebnisse / Results / Résultats**  
**USPE EPC Wrestling 2012**

<b>Freestyle</b>	<b>- 66 kg</b>	<b>- 74 kg</b>	<b>- 84 kg</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Stefan Daniliuc Romania	Szabolcz Laszlo Romania	Igor Maier Germany
<b>2<sup>nd</sup></b>	Radoslav Velikov Bulgaria	Serafim Barzakov Bulgaria	Ilia Bouki Greece
<b>3<sup>rd</sup></b>	Didier Pais France	Josef Hinterreiter Germany	Benjamin Froment France

<b>Freestyle</b>	<b>- 96 kg</b>	<b>- 120 kg</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Mihail Ganev Bulgaria	Rares Chintcoan Romania
<b>2<sup>nd</sup></b>	Vratislav Chotas Czech Republic	Stefan Vojcak Slovakia
<b>3<sup>rd</sup></b>	Viktor Reh Germany	Nico Graf Germany

<b>Greek-Roman</b>	<b>- 66 kg</b>	<b>- 74 kg</b>	<b>- 84 kg</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Jury Kohl Germany	Guenot Steeve France	Jan Fischer Germany
<b>2<sup>nd</sup></b>	Joel Garnor Sweden	Lasse Skifter Denmark	Tomi Rajamäki Finnland
<b>3<sup>rd</sup></b>	Harmincz Zsolt Hungary	Timo Badusch Germany	Didier Darcier France

<b>Greek-Roman</b>	<b>- 96 kg</b>	<b>- 120 kg</b>
<b>1<sup>st</sup></b>	Georgios Koutsiompas Greece	Xenofon Koutsiompas Greece
<b>2<sup>nd</sup></b>	Peter Öhler Germany	Rares Chintoan Romania
<b>3<sup>rd</sup></b>	Armin Mozes Majoros Hungary	Ralf Böhringer Germany

## **35. USPE Kongress**

6. Oktober 2012 in Dublin/Irland

## **35th USPE Congress**

6th October 2012 in Dublin/Ireland

## **35e USPE Congrès**

6. octobre 2012 à Dublin/Irlande



Am Samstag, dem 6. Oktober 2012 fand in der irischen Hauptstadt Dublin der 35. Kongress der USPE statt, an dem 30 Mitgliedsländer teilnahmen.

Die Unterbringung erfolgte im Dubliner Ortsteil Malahide im dortigen „Grand Hotel“. Bereits am Freitag erfolgte die Anreise der Teilnehmer und damit blieb noch genügend Zeit, sich auf den Kongress vorzubereiten und untereinander auszutauschen und ggf. bekannt zu machen.

Da der Kongress nur alle 2 Jahre stattfindet hatte er auch diesmal wieder eine sehr umfangreiche Tagesordnung.

Die Tagung fand im „Dublin Castle“, zentral gelegen in Dublin, statt.

Nach der Eröffnung durch unseren Präsidenten Luc Smeyers wurden die Ehrengäste begrüßt.

Vom Europäischen Olympischen Komitee war der Präsident, Herr Hickey anwesend. Die UEFA war durch die Herren Timmer und Scott vertreten. Für die EHF nahm Herr Bertelsen teil. Ein weiterer Ehrengast war Sir Hayes, ehemaliger USPE-Präsident.

Es erfolgten nun Begrüßungsansprachen von Herrn Hickey und Herrn Twomey, Assistant Commissioner des Ausrichters

The 35th USPE Congress took place in the Irish capital, Dublin, on Saturday, 6th October 2012, and saw the participation of 30 member nations.

Accommodation was provided in the "Grand Hotel" of the Dublin suburb Malahide.

All participants arrived as early as on Friday which left everybody sufficient time to prepare for the Congress, talk to one another or get to know other delegates.

As the Congress is only held at two-year intervals, the agenda was one more time very long, comprising many items.

The event took place in "Dublin Castle" that is located in the centre of Dublin.

After officially opening the Congress, our President, Luc Smeyers, welcomed the guests of honour.

Mr Hickey from the European Olympic Committee attended the event, while UEFA was represented by Messrs Timmer and Scott. Mr Bertelsen attended on behalf of the EHF. Another guest of honour was Sir Hayes, a former President of USPE.

This was followed by welcome speeches delivered by Mr Hickey and Mr Twomey, Assistant Commissioner of the Irish Police Sports Association, Coiste Siamsa.

Le 35e Congrès de l'USPE auquel 30 pays membres ont participé, a eu lieu le samedi 6 octobre 2012 à Dublin, capitale de l'Irlande. Les participants étaient hébergés au „Grand Hotel“ dans le quartier de Malahide.

Les participants étant arrivés le vendredi, on a donc disposé de suffisamment de temps pour se préparer au Congrès, s'échanger et éventuellement faire connaissance.

Comme le Congrès n'a lieu que tous les deux ans, son ordre du jour était cette fois aussi particulièrement long.

Les délibérations avaient lieu au Dublin Castle, en plein centre de Dublin.

Après l'allocution d'ouverture de notre président Luc Smeyers, on a souhaité la bienvenue aux hôtes d'honneur.

On notait la présence de M. Hickey, président du Comité olympique européen. L'UEFA était représentée par MM. Timmer et Scott. M. Bertelsen représentait l'EHF. Un autre hôte d'honneur était Sir Hayes, ancien président de l'USPE.

Les allocutions de bienvenue de M. Hickey et M. Twomey, Assistant Commissioner de l'organisateur Coiste Siamsa (l'association sportive de la police irlandaise) ont suivi.

Coiste Siamsa (Irischer Polizeisportverband).

Nach den formellen Dingen (Wahl eines Wahlleiters sowie von 4 Stimmenzählern) wurde das Protokoll des letzten Kongresses genehmigt.

Im Anschluss daran erfolgten die Berichte des Präsidenten, des Generalsekretärs sowie des Generalschatzmeisters. Da diese umfangreichen Berichte allen Teilnehmern im Kongressbuch vorlagen, beschränkten sich die mündlichen Berichte nur auf die Erwähnung wesentlicher Inhalte.

Das allen Teilnehmern zeitgerecht vor der Tagung zugesandte Kongressbuch hatte - vom Umfang im Vergleich zu den bisherigen Kongressen - zugenommen, was insbesondere durch die Zunahme des Arbeitsumfanges der USPE-Aktivitäten und der gewünschten Professionalisierung der Arbeit im Generalsekretariat zu erklären ist.

Im Anschluss an die Berichte trug einer der Kassenprüfer der USPE, Herr Nördli, den Bericht der beiden Kassenprüfer vor, an dessen Anschluss das Exekutivkomitee durch den Kongress einstimmig entlastet wurde.

Als nächster Punkt auf der Tagesordnung standen die "Wahlen" auf dem Programm. Dieser Punkt ist immer von besonderer Bedeutung, da es bei einer Vielzahl von Funktionen im Exekutivkomitee (EK) und in der Technischen Kommission (TK) aus diversen Gründen immer wieder zu mehreren Neubesetzungen kommt.

Als einziger Kandidat wurde unser Präsident Herr Smeyers mit 65 von 69 möglichen Stimmen für 4 Jahre wieder gewählt.

Für das Amt eines Vizepräsidenten kandidierten Herr Ivanov aus Russland und Herr Andersen aus Dänemark. Herr Ivanov erhielt 42 und Herr Andersen 27 Stimmen. Herr Ivanov wurde somit neuer Vizepräsident der USPE.

Als Generalschatzmeister war Herr Brüngger wiederum der einzige Kandidat. Er wurde ebenfalls mit einem sehr deutlichen Votum von 66 Stimmen erneut für 4 Jahre gewählt.

Für drei neu zu besetzende Beisitzer im EK gab es 4 Kandidaten. Dabei kam es erstmalig in der 62 jährigen Geschichte der

After dealing with formalities (election of an election chairman and four scrutineers), the delegates approved the minutes of the last Congress.

This was followed by the reports of the President, the Secretary General as well as the Treasurer General. Since their comprehensive reports were available in the Congress folder, they restricted their oral reports to essential subject-matters.

The size of the Congress folder that had been sent to the participants in due time prior to the meeting was larger than the ones compiled on the occasion of previous Congresses, in particular due to the increase in USPE's workload and the intended professionalisation of the activities undertaken by the General Secretariat.

After the above reports the USPE auditor, Mr Nördli, presented the report drawn up by the two auditors. Following that the Congress unanimously ratified the acts of the Executive Committee.

The next item on the agenda embraced the elections to the committees.

As always, this constituted a particularly important point, as, for various reasons, a certain number of posts on the Executive Committee (EC) and the Technical Committee (TC) had to be refilled.

Being the only candidate, Mr Smeyers, our President, was re-elected for another 4-year term with 65 of 69 possible votes.

Mr Ivanov from Russia and Mr Andersen from Denmark stood as candidates for the post of Vice-President. Mr Ivanov took 42 votes, while Mr Andersen received 27 votes. Thus, Mr Ivanov became new USPE Vice-President.

One more time, Mr Brüngger was the only candidate running for the post of General Treasurer. He was also re-elected for another four-year tenure with a clear majority of 66 votes.

There were four candidates for three open positions on the EC. For the first time in the 62-year history of USPE, a second ballot was required due to a tie vote.

In the end, the following persons were elected as new EC members: Mr Andersen (for four years), Mr Oustampasidis from

Après les formalités (élection d'un responsable du vote et de quatre scrutateurs), le compte-rendu du dernier Congrès a été adopté.

Suivirent ensuite les rapports du Président, du Secrétaire-Général et du Trésorier général. Comme ces longs rapports figuraient dans le dossier du Congrès et que tous les participants les avaient donc en mains par écrit, les rapports oraux se sont limités aux faits les plus importants.

Le dossier du Congrès qui avait été envoyé à tous les participants en temps opportun avant la manifestation était beaucoup plus gros que celui des Congrès précédents, ce qui s'explique en particulier par l'augmentation du volume des activités de l'USPE et de la professionnalisation de l'activité du Secrétariat général.

Aussitôt après les rapports, l'un des deux commissaires aux comptes de l'USPE, M. Nördli, a présenté leur rapport ; ensuite le Congrès a donné quitus à l'unanimité au Comité exécutif.

Le point de l'ordre du jour suivant portait sur les « élections ».

Ce point est toujours d'une importance particulière car en raison du nombre de postes à pourvoir au Comité exécutif (CE) et à la Commission technique (CT), il est toujours nécessaire, pour diverses raisons, de procéder à plusieurs renouvellements.

En tant que seul candidat à se présenter, M. Smeyers a été réélu président pour quatre ans par 65 voix sur les 69 possibles.

M. Ivanov (Russie) et M. Andersen (Danemark) étaient candidats au poste de vice-président. M. Ivanov a obtenu 42 voix et M. Andersen 27 voix. M. Ivanov a donc été élu nouveau vice-président de l'USPE.

M. Brüngger de son côté était le seul candidat au poste de Trésorier général. Il a donc été réélu lui aussi pour quatre ans à la forte majorité de 66 voix.

Pour les trois postes d'assesseur à pourvoir au CE, il y avait quatre candidats. A cette occasion, pour la première fois dans l'histoire de l'USPE, en 62 ans donc, il a fallu procéder à un scrutin de ballottage pour cause d'égalité des voix.

Finalement, les nouveaux assesseurs élus



Luc Smeyers, Patrick Hickey EOC President



John Twomey - President Coiste Siamsa

USPE zu einer Stichwahl aufgrund von Stimmengleichheit.

Im Ergebnis wurden Herr Andersen (für 4 Jahre), Herr Oustampasidis aus Griechenland (für 2 Jahre) und Frau Velichkova aus Bulgarien (für 2 Jahre) zu neuen Beisitzern gewählt.

In der TK galt es, 4 neue Mitglieder aus 6 Kandidaten zu wählen. Nach erfolgter Wahl gab es ebenfalls eine Stimmengleichheit bei drei Kandidaten, was nun erneut zu einer Stichwahl führte.

Schlussendlich wurden Herr Zancanaro aus Frankreich, Herr Moran aus Irland, Frau Willoughby aus dem Vereinigten Königreich und Herr Jacobsen aus Dänemark jeweils für 4 Jahre gewählt.

Im Anschluss wurden Herr Nördli aus Norwegen und Herr Carlsson aus Schweden einstimmig als Kassenprüfer für die nächsten 2 Jahre gewählt.

Unter Bezugnahme auf die letzte USPE-Konferenz im Jahr 2011 mit dem Leitthema "Mission, Vision And Values" stellte der Präsident die Ergebnisse dar und der Kongress stimmte diesen zu.

Zustimmung erhielt auch der neue Haushaltsentwurf, vorgestellt durch den Generalschatzmeister.

Ein neuer "Meilenstein" in der USPE war die Präsentation des "Handbuchs für Ausrichter von Polizeieuropameisterschaften", welches allen Teilnehmern vorlag. Es soll allen Ländern als Anleitung für zu beachtende Dinge bei der Ausrichtung einer EPM dienen.

Neben dieser Buchform sind die Inhalte in allen drei offiziellen USPE-Sprachen Englisch, Französisch und Deutsch im Internet abrufbar.

Als nächstes wurde den Kongressteilnehmern die bereits zuvor durch das EK gewählte neue Antidopingbeauftragte der USPE, Frau Andreasu aus Rumänien, persönlich vorgestellt.

Frau Andreasu erläuterte kurz ihre Vorstellungen im Kampf gegen das Doping. Als neues Instrumentarium der USPE wurde die bereits seit ca. einem Jahr zur Personenkontrolle bei EPM verwendete "Teilnehmererklärung" präsentiert.

Der Kongress stimmte dieser einstimmig zu. Durch den Generalsekretär wurde angemerkt, dass es in der Praxis leider in der Anwendung noch Defizite gäbe. Diese



Steve Finnigan - President United Kingdom

Greece (for a two-year term) and Ms Velichkova from Bulgaria (for a two-year term).

In the TC four new members had to be elected out of a total of six candidates. After the election there was a tie of votes regarding three candidates, a fact that also gave rise to a second ballot.

Eventually, Mr Zancanaro from France, Mr Moran from Ireland, Ms Willoughby from the United Kingdom and Mr Jacobsen from Denmark were elected for a four-year term, each.

Afterwards, Mr Nördli from Norway and Mr Carlsson from Sweden were unanimously elected as auditors for the following two years.

Referring to the last USPE Conference held in 2011 under the heading of "Mission, Vision and Values", the President presented the findings that were approved by the Congress.

The new draft budget put forward by the General Treasurer also met with approval.

A new "milestone" in USPE history was the presentation of the "Handbook for Organisers of European Police Championships" that had been made available to those present. It is to serve as a guide to all countries, outlining the points to be taken into consideration when organising an EPC. Apart from this booklet, the contents of the Handbook are available on the Internet in all three official USPE languages English, French and German.

Then, Ms Andreasu from Romania, the new USPE Anti-Doping Commissioner recently elected by the EC, was personally introduced to the Congress participants.

Ms Andreasu briefly outlined her philosophy and ideas regarding the fight against doping.

Thereupon, the new USPE tool, the "Declaration of Participation", which has been in use for about one year for the purpose of establishing the identity of athletes during an EPC, was presented to the attendees.

The Congress unanimously adopted this tool. In this context, the Secretary General added that, unfortunately, there were still some shortcomings in terms of practical implementation. The above Declaration is to be signed (by the President or the

sont M. Andersen (pour 4 ans), M. Oustampasidis/Grèce (pour 2 ans) et Mme Velichkova/Bulgarie (pour 2 ans).

En ce qui concerne la Commission technique, il s'agissait d'élier quatre nouveaux délégués sur six candidats. Après l'élection, il a fallu procéder dans ce cas aussi à un nouveau tour de scrutin, car trois des candidats étaient à égalité.

Finalement, M. Zancanaro (France), M. Moran (Irlande), Mme Willoughby (Royaume-Uni) et M. Jacobsen (Danemark) ont été élus, chacun pour quatre ans.

Ensuite, M. Nördli (Norvège) et M. Carlsson (Suède) ont été élus commissaires aux comptes pour les deux prochaines années.

En se référant à la dernière Conférence de l'USPE en 2011 placée sous la devise "Mission, Vision And Values", le Président a présenté les résultats, que le Congrès a ensuite ratifiés.

Le projet de budget présenté par le Trésorier général a été adopté lui aussi.

La présentation du "Manuel à l'intention des organisateurs de Championnats d'Europe de Police", que tous les participants avaient déjà en mains, a représenté une nouvelle étape importante pour l'USPE. Il servira à tous les pays de guide sur tout ce à quoi il faut penser quand on organise un CEP.

Outre son format imprimé, son contenu est téléchargeable sur l'Internet dans les trois langues officielles de l'USPE, à savoir l'anglais, le français et l'allemand.

Ensuite, la nouvelle déléguée anti-dopage de l'USPE, Mme Andreasu (Roumanie), déjà élue auparavant par le CE, s'est présentée personnellement aux délégués.

Mme Andreasu a expliqué brièvement ses idées en matière de lutte anti-dopage.

Le nouvel instrument de l'USPE dans la lutte contre le dopage, à savoir la „déclaration anti-dopage“ utilisée depuis déjà à peu près un an pour contrôler les personnes lors des CPE, a été présenté aux délégués.

Le Congrès y a donné son approbation à l'unanimité. Le Secrétaire Général signale que dans la pratique il existe malheureusement encore des carences. Il faut apporter cette déclaration signée (par le président ou le secrétaire général du pays participant). Il n'est pas conforme aux statuts de l'USPE que le chef de la délégation complète ce formulaire sur place, même s'il est aussi le président ou le



*Members USPE Technical Commission*

Erklärung ist unterschrieben (vom Präsidenten oder Generalsekretär des Teilnehmerlandes) mitzubringen. Ein Ausfüllen vor Ort durch den Delegationsleiter, wenn dieser nicht auch Präsident oder Generalsekretär des jeweiligen Landes ist, entspricht nicht den Statuten der USPE.

Der vom Ungarischen Polizeisportverband auf dem letzten Kongress gestellte Antrag auf "Einführung von Mastersmeisterschaften" führte zur Bearbeitung des Themas im EK und in der TK in den letzten 2 Jahren. Im Ergebnis kamen diese Gremien zu dem Entschluss, dass derartige Meisterschaften gegenwärtig nicht realisierbar wären und befürworteten eine Ablehnung des Antrages. Diesem Vorschlag stimmte der Kongress bei lediglich sechs Gegenstimmen zu.

Ein weiterer (inhaltlich nicht ganz neuer) Antrag wurde vom Vereinigten Königreich gestellt. Dabei ging es um eine Erweiterung des bei Europäischen Polizeimeisterschaften startberechtigten Personenkreises auf "Zivile Angestellte der Polizei". Bei 23 Ja Stimmen und 35 Nein Stimmen erfolgte eine Ablehnung des Antrages durch den Kongress.

Anschließend wurde eine Vielzahl von Änderungen unserer 4 USPE-Vorschriften vorgetragen.

Alle Änderungsvorschläge wurden einheitlich verabschiedet.



*Members USPE Technical Commission*

Secretary General of the respective country) and brought along to the competition. Should the head of the delegation fail to be the President or the Secretary General of the sports association of the respective country, it would not be in line with the USPE Statutes if he filled in the form right on the spot. At the previous Congress, the Hungarian Police Sports Association had filed a motion requesting the introduction of masters' championships, which had resulted in the EC and the TC taking up this topic in the course of the past two years. All in all, the competent bodies had concluded that it was not feasible to organise such championships at the moment, advising the Congress to decline the motion. The Congress came out in favour of this proposal with merely six votes against.

Another motion (not quite new in terms of the subject-matter in question) was submitted by the United Kingdom. It focused on the enlargement of the group of people eligible to enter European Police Championships to include "civilian staff of the police". Eventually, the Congress rejected the motion with 23 votes in favour and 35 votes against.

Afterwards, a large number of amendments to our four USPE bodies of rules and regulations were presented. All proposals for amendment were unanimously adopted.

secrétaire général de l'association du pays respectif.

La motion présentée au dernier Congrès par l'Association sportive de la police hongroise d'instituer des championnats „masters“, a fait qu'on s'est occupé de cette question au sein du CE et de la CT ces deux dernières années. Ces organes sont arrivés à la conclusion que ce genre de championnat n'était pas réalisable pour le moment et ont donc préconisé de rejeter cette motion. Le Congrès a approuvé cette proposition avec seulement six voix contre.

Une autre motion (pas tout à fait nouvelle quant à sa teneur) a été présentée par le Royaume-Uni. Il s'agissait d'élargir la catégorie de personnes ayant le droit de prendre le départ aux championnats d'Europe de police aux "personnels civils de la police". Le Congrès a rejeté cette motion par 35 voix contre et 23 voix pour.

Ensuite, de multiples modifications de nos quatre règlements USPE ont été présentées.

Toutes les propositions de modification ont été uniformément adoptées.

Étant donné l'augmentation du nombre de pays qui offrent la possibilité d'obtenir l'insigne sportif des polices européennes (EPLA), le CE et CT ont développé une stratégie car les exigences/groupes de discipline de l'EPLA ne semblent plus assez



*Patrick Hickey - EOC President*



*John Twomey*



Brenda Braithwaite -  
Presentation of the „Neil- Braithwaite“ Fair Play Award



Im Hinblick auf eine Erhöhung der Teilnehmerländer bezüglich der Ablegung des Europäischen Leistungsabzeichens (EPLA) wurde vom EK/TK eine Strategie entwickelt, da die Anforderungen / Disziplingruppen des EPLA nicht mehr zeitgemäß erscheinen. Die Technische Universität München soll beauftragt werden, das EPLA basierend auf sportwissenschaftlichen Erkenntnissen neu zu erarbeiten.

Der Kongress erteilte einstimmig ein Votum für diesen Auftrag.

Anschließend wurde der USPE-Wettkampfkalender durch den Generalsekretär vorgestellt und weitere zukünftige EPM-Ausrichter nach freiwilliger Meldung notiert.

Der Ungarische Polizeisportverband erklärte seine Bereitschaft, in 2013 die 5. USPE-Polizeisportkonferenz auszurichten. Bereits zum vierten Mal wurden auf unserem Kongress nun besonders erfolgreiche Polizeisportler der letzten 2 Jahre geehrt.

Bestleistungen bei EPM erzielten bei den Frauen Frau Decosse aus Frankreich im Judo und bei den Herren Herr Stenberg aus Schweden im Tischtennis.

Als bestes Team wurde die Irische Basketballmannschaft der Frauen ausgezeichnet.

In der Kategorie "Bestleistung auf internationaler Ebene" ehrten wir den Olympiasieger im Judo in London, Herrn Khaibulaev aus Russland.

Eine Sonderehrung kam der deutschen FIFA-Schiedsrichterin, Frau Steinhaus, zuteil, die das Finale bei der FIFA Frauenfußball Weltmeisterschaft sowie das Finale im Olympischen Fußballturnier 2012 leitete. Diese war aus dienstlichen Gründen leider nicht vor Ort. Die Ehrung wird in Kürze in Deutschland nachgeholt.

Als neue zusätzliche Ehrung wurde ein "Neil Braithwaite Fair Play Award" aufgenommen.

In Würdigung der außergewöhnlichen Verdienste um den internationalen Polizeisport von Herrn Braithwaite, der vor kurzem verstarb, wurde dieser neue Wanderpokal erstmalig vergeben. Erster Gewinner war die Frauennational-

Regarding the desired increase in the number of countries willing to participate in the EPLA (European Police Sports Badge) scheme, the EC/TC had devised a strategy, as the requirements/sports disciplines necessary to be fulfilled for attaining the EPLA did not seem to be up-to-date any more. The Technical University of Munich is to be commissioned to completely revise the EPLA scheme on the basis of sports scientific findings and knowledge.

The Congress unanimously voted in favour of commissioning this work.

Subsequently, the Secretary-General presented the USPE Sports Calendar, adding future EPC organisers that had voluntarily come forward.

The Hungarian Police Sports Association declared willing to host the 5th USPE Police Sport Conference in 2013.

During our Congress, particularly successful police athletes were honoured for their performance over the past two years, an event that took place for the fourth time.

Top performances during EPCs had been shown by Ms Decosse from France in Judo (best female athlete) and Mr Stenberg from Sweden in table tennis (best male athlete).

The best team receiving an award was the Irish women's basketball team.

In the category "best performance at an international level", we honoured the winner of the Olympic gold medal in London, Mr Khaibulaev from Russia.

A special award was presented to the German FIFA referee, Ms Steinhaus, who had been in charge of the final match during the 2012 FIFA Women's World Cup and the final match on the occasion of the 2012 Olympic Football Tournament. However, for professional reasons, she was unfortunately unable to attend the ceremony. The award will shortly be presented in Germany.

A new award, the "Neil Braithwaite Fair Play Award" was added to the awards presented by USPE.

This challenge cup was awarded for the first time in recognition of the late Mr Braithwaite's outstanding services to international police sport. The first winner

modernes. L'Université technique de Munich sera chargée de redéfinir l'EPLA sur la base de constatations scientifiques dans le domaine du sport.

Le Congrès a voté à l'unanimité en faveur de cette mission.

Ensuite, le calendrier sportif de l'USPE a été présenté par le Secrétaire Général et d'autres organisateurs de CEP volontaires ont été notés.

L'association sportive de police hongroise s'est déclarée disposée à organiser la 5e Conférence européenne du sport de police en 2013.

Pour la quatrième fois déjà, le Congrès a rendu hommage aux sportifs de la police des deux dernières années particulièrement couronnés de succès.

Ce sont, pour les dames, Mme Decosse (France) en judo et chez les MM., M. Stenberg (Suède), qui ont réalisé les meilleures performances à des CEP.

L'équipe féminine de basketball irlandaise a été distinguée chez les femmes.

Dans la catégorie "Meilleure performance à l'échelon international", nous avons rendu hommage au champion olympique de Londres, M. Khabibulaev (Russie).

Une distinction spéciale a été réservée à Mme Steinhaus, arbitre de la FIFA qui a arbitré la finale du championnat du monde de football féminin de la FIFA ainsi que la finale du tournoi de football des JO 2012. Cette dernière n'a pu malheureusement y assister pour des raisons professionnelles. L'hommage aura donc lieu sous peu en Allemagne.

Une nouvelle récompense a été créée : le "Neil Braithwaite Fair Play Award".

Cette nouvelle coupe a été décernée pour la première fois en hommage aux mérites exceptionnels de M. Braithwaite, qui est décédé récemment, dans le domaine du sport de police international. Le premier lauréat a été l'équipe nationale féminine de la police du Danemark, qui s'est distinguée par son fair-play exceptionnel à l'occasion du CEP féminin de football en 2012.

Le prochain Congrès de l'USPE sera organisé en 2014 par l'Association sportive de police turque.

mannschaft der Polizei Dänemarks, die sich bei der EPM Fußball Frauen 2012 durch besondere Fairness hervortat.

Der nächste USPE-Kongress wird 2014 vom Türkischen Polizeisportverband ausgerichtet.

Den Kongressabschluss bildete die Verabschiedung der ausgeschiedenen (zum Teil langjähriger) Mitglieder aus der TK und dem EK.

Im Einzelnen waren dies Frau Borg aus Schweden, Herr di Peri aus Italien, Herr Tyschenko aus der Ukraine, Herr Brunton aus Irland, Herr Demoen aus Frankreich, Herr Kronenberg aus Deutschland und Herr Zsigmond aus dem Vereinigten Königreich, die durch den Präsidenten und die Vizepräsidentin, Frau Martini, vorgenommen wurden.

Nach den erfolgten Verabschiedungen wurde der 35. Kongress der USPE vom Präsidenten, unter ausdrücklichem Dank an alle Teilnehmer für ihre konstruktive Mitarbeit, geschlossen.

Den Abschluss bildete ein offizielles Dinner im „Grand Hotel“ in einem sehr feierlichen Rahmen.

Dabei bedankte sich der USPE-Präsident offiziell beim Gastgeber für die Ausrichtung dieses Kongresses.

Fred Kusserow  
USPE Generalsekretär

of the award was the women's national football team of the Danish police that had displayed a particularly high level of fairness during the 2012 Women's EPC Football.

The next USPE Congress will be hosted by the Turkish Police Sports Association in 2014.

The Congress ended with a farewell to the outgoing (partly long-serving) members of the TC and the EC. The latter included Ms Borg from Sweden, Mr di Peri from Italy, Mr Tyschenko from Ukraine, Mr Brunton from Ireland, Mr Demoen from France, Mr Kronenberg from Germany as well as Mr Zsigmond from the United Kingdom, who were bid farewell by the President and the Vice-President, Ms Martini.

Subsequent to this official farewell, the 35th USPE Congress was closed by the President who expressly thanked all participants for their constructive cooperation.

The Congress ended with an official dinner at the "Grand Hotel" which turned out to be a highly festive event.

On this occasion, the USPE President officially thanked the host for organising this Congress.

Fred Kusserow  
USPE Secretary General

Le Congrès s'est terminé sur une cérémonie pour fêter le départ de quelques délégués (parfois de longue date) de la CT et du CE. Il s'agissait en particulier de Mme Borg (Suède), de M. di Peri (Italie), de M. Tyschenko (Ukraine), de M. Brunton (Irlande), de M. Demoen (France), de M. Kronenberg (Allemagne) et de M. Zsigmond (Royaume Uni), auxquels le Président et Mme Martini, la vice-présidente, ont rendu hommage.

Après la cérémonie, le 35e Congrès de l'USPE a été clos par le Président, qui a remercié expressément tous les participants de leur constructive collaboration.

Un banquet au „Grand Hotel“ dans un cadre très festif a marqué la fin du Congrès. À cette occasion, le président de l'USPE a exprimé officiellement ses remerciements à son hôte pour l'organisation de ce Congrès.

Fred Kusserow  
Secrétaire Général de l'USPE



Participants of the 35th USPE Congress

## USPE-Wettkampfkalender

Update: 20.09.2013

2013	2014	2015
<b>Ski</b> Les Diablerets/Schweiz 17. – 22. März	<b>Handball Frauen</b> Den Haag/Niederlande 09. – 14. März	<b>Tischtennis</b> Bulgarien Juni
<b>Volleyball Männer</b> Frankfurt a. Main/Deutschland 26. Mai - 01. Juni	<b>Fußball Männer</b> Prag/Tschechische Republik 23. – 30. Juni	<b>Basketball Frauen</b> La Rochelle/Frankreich 10. – 15. Juni
<b>Basketball Männer</b> Turin/Italien 30. September – 07. Oktober	<b>Triathlon</b> Bremen/Deutschland 08. – 11. August	<b>Judo</b> Dresden/Deutschland 10. – 13. Mai
<b>Schwimmen</b> Dnipropetrowsk/Ukraine 10. – 14. September	<b>Marathon</b> Graz/Österreich 10. – 13. Oktober	<b>Schießen</b> Türkei
<b>Volleyball Frauen</b> Prag/Tschechische Republik 14. – 21. Oktober	<b>Leichtathletik</b> Russland	<b>Tennis</b> Italien
		<b>Volleyball Frauen</b> Russland
2016	2017	2018
<b>Crosslauf</b> Coventry/Vereinigtes Königreich März	<b>Ski</b> Österreich	<b>Fußball Männer</b>
<b>Radfahren</b> Belgien / Erpe - Mere 15. – 19. September	<b>Volleyball Männer</b> Ukraine	<b>Handball Frauen</b> Österreich prüft
<b>Handball Männer</b> Dänemark	<b>Basketball Männer</b> Griechenland	<b>Leichtathletik</b>
<b>Fußball Frauen</b> Tschechische Republik prüft	<b>Schwimmen</b> Hannover/Deutschland	<b>Marathon</b> Russland
<b>Ringen</b>	<b>Tennis</b>	<b>Triathlon</b>
2019	2020	2021
<b>Basketball Frauen</b>	<b>Fußball Frauen</b>	<b>Ski</b>
<b>Judo</b>	<b>Handball Männer</b>	<b>Volleyball Männer</b>
<b>Schießen</b>	<b>Radfahren</b>	<b>Basketball Männer</b>
<b>Tischtennis</b>	<b>Crosslauf</b>	<b>Schwimmen</b>
<b>Volleyball Frauen</b>	<b>Ringen</b>	<b>Tennis</b>



# USPE Sports Calendar

Update: 20.09.2013

2013	2014	2015
<b>Volleyball Men</b> Frankfort on the Main/Germany 26 <sup>th</sup> May – 01 <sup>st</sup> June	<b>Handball Women</b> Den Haag/Netherlands 09 <sup>th</sup> – 14 <sup>th</sup> March	<b>Table Tennis</b> Bulgaria June
<b>Volleyball Women</b> Prague/Czech Republic 14 <sup>th</sup> – 21 <sup>st</sup> October	<b>Football Men</b> Prague/Czech Republic 23 <sup>rd</sup> – 30 <sup>th</sup> June	<b>Basketball Women</b> La Rochelle/France 10 <sup>th</sup> – 15 <sup>th</sup> June
<b>Basketball Men</b> Turin/Italy 30 <sup>th</sup> September – 07 <sup>th</sup> October	<b>Triathlon</b> Bremen/Germany 08 <sup>th</sup> – 11 <sup>th</sup> August	<b>Judo</b> Dresden/Germany 10 <sup>th</sup> – 13 <sup>th</sup> May
<b>Swimming</b> Dnepropetrovsk/Ukraine 10 <sup>th</sup> – 14 <sup>th</sup> September	<b>Marathon</b> Graz/Austria 10 <sup>th</sup> – 13 <sup>th</sup> October	<b>Shooting</b> Turkey
<b>Skiing</b> Les Diablerets/Switzerland 17 <sup>th</sup> – 22 <sup>nd</sup> March	<b>Track and Field</b> Russia	<b>Tennis</b> Italy
		<b>Volleyball Women</b> Russia
2016	2017	2018
<b>Cross Country</b> Coventry/United Kingdom March	<b>Skiing</b> Austria	<b>Football Men</b>
<b>Cycling</b> Belgium / Erpe - Mere 15 <sup>th</sup> – 19 <sup>th</sup> September	<b>Volleyball Men</b> Ukraine	<b>Handball Women</b> Austria is checking
<b>Handball Men</b> Denmark	<b>Basketball Men</b> Greece	<b>Track and Field</b>
<b>Football Women</b> Czech Republic is checking	<b>Swimming</b> Hannover/Germany	<b>Marathon</b> Russia
<b>Wrestling</b>	<b>Tennis</b>	<b>Triathlon</b>
2019	2020	2021
<b>Basketball Women</b>	<b>Football Women</b>	<b>Skiing</b>
<b>Judo</b>	<b>Handball Men</b>	<b>Volleyball Men</b>
<b>Shooting</b>	<b>Cycling</b>	<b>Basketball Men</b>
<b>Table Tennis</b>	<b>Cross Country</b>	<b>Swimming</b>
<b>Volleyball Women</b>	<b>Wrestling</b>	<b>Tennis</b>

# USPE Calendrier Sportif

Update: 20.09.2013

2013	2014	2015
<b>Volley-ball Hommes</b> Francfort-sur-le-Main/Allemagne 26. mai - 01. juin	<b>Handball Femmes</b> Den Haag/Pays Bas 09. – 14. mars	<b>Tennis de Table</b> Bulgarie juin
<b>Volley-ball Femmes</b> Prague/République Tchèque 14. – 21. octobre	<b>Football Hommes</b> République Tchèque 23. – 30. juin	<b>Basket-ball Femmes</b> La Rochelle/France 10. -15. juin
<b>Basket-ball Hommes</b> Turin/Italie 30. septembre – 07. octobre	<b>Triathlon</b> Brême/Allemagne 08. – 11. aout	<b>Judo</b> Dresden/Allemagne 10. – 13. mai
<b>Natation</b> Dniepropetrovsk/Ukraine 10. - 14. septembre	<b>Marathon</b> Graz/Autriche 10. – 13. octobre	<b>Tir</b> Turquie
<b>Ski</b> Les Diablerets/Suisse 17. – 22. mars	<b>Athlétisme</b> Russie	<b>Tennis</b> Italie
		<b>Volley-ball Femmes</b> Russie
2016	2017	2018
<b>Cross Country</b> Coventry/Royaume-Uni mars	<b>Ski</b> Autriche	<b>Football Hommes</b>
<b>Cyclisme</b> Belgique / Erpe - Mere 15. – 19. septembre	<b>Volley-ball Hommes</b> Ukraine	<b>Handball Femmes</b> Autriche examine
<b>Handball Hommes</b> Danemark	<b>Basket-ball Hommes</b> Grèce	<b>Athlétisme</b>
<b>Football Femmes</b> République Tchèque examine	<b>Natation</b> Hannover/Allemagne	<b>Marathon</b> Russie
<b>Lutte</b>	<b>Tennis</b>	<b>Triathlon</b>
2019	2020	2021
<b>Basket-ball Femmes</b>	<b>Football Femmes</b>	<b>Ski</b>
<b>Judo</b>	<b>Handball Hommes</b>	<b>Volley-ball Hommes</b>
<b>Tir</b>	<b>Cyclisme</b>	<b>Basket-ball Hommes</b>
<b>Tennis de Table</b>	<b>Cross Country</b>	<b>Natation</b>
<b>Volley-ball Femmes</b>	<b>Lutte</b>	<b>Tennis</b>

# **Vorschau auf das nächste Heft**

## **Preview to the next edition**

### **La prochaine édition**

<b>Ski</b> Les Diablerets/Schweiz	<b>Skiing</b> Les Diablerets/Switzerland	<b>Ski</b> Les Diablerets/Suisse
<b>Volleyball Männer</b> Frankfurt a. Main /Deutschland	<b>Volleyball Men</b> Frankfort on the Main/Germany	<b>Volley-ball Hommes</b> Francfort-sur-le- Main/Allemagne
<b>Schwimmen</b> Dnipropetrowsk/Ukraine	<b>Swimming</b> Dnepropetrovsk/Ukraine	<b>Natation</b> Dniepropetrovsk/Ukraine
<b>Basketball Männer</b> Turin/Italien	<b>Basketball Men</b> Turin/Italy	<b>Basket-ball Hommes</b> Turin/Italie
<b>Volleyball Frauen</b> Prag/Tschechische Republik	<b>Volleyball Women</b> Prague/Czech Republic	<b>Volley-ball Femmes</b> Prague/République Tchèque



**Aalen** Cash City **Allersberg** Bäckerei Anodolo **Aschaffenburg** Rist. Promodoro e Basilico **Augsburg** Tatjana Lapschina **Backnang** Eis Cafe Dolomiti **Bad Aibling** Rest. Dionysos **Bad Bergzabern** Dogan Dönerproduktion & Food Company **Bad Dürkheim** La Galateria Medison **Bad Liebenzell** Rest. Le petit **Bad Säckingen** Rist. Laterna **Baiersdorf** Rest. Irodion **Balingen** Salon Sieber **Bamberg** Bar-Cabaret Marretin • Bau Drogowiec GmbH • Pizzeria San Remo GmbH • Rest. Koi **Bellheim** Sabi Security **Berching** Rist. Il Castagno **Berlin** Rest. Good Friends • Dr. D. Totkas • Cafe Beykoz • Dr. E. Yüksel • Rest. Corso Italia **Bietigheim** Asia Fast Food Suhu • Eissalon Olivier • Gaststätte Treff • Helin Pizza-Kebap-Haus **Blieskastel** Eiscafe Blieskastler **Böblingen** Call Net Center • Diyar Kebap • Maggi Shisha Lounge • Evciler Treff • Handy Store Böblingen • Juwelier & Schmuck Onur **Breisach** Eis Cafe Adria da Gino **Bretten** Sport-Park Bretten **Bruchsal** Juwelier Yolki • Rist. Erbprinz da Gianni **Bühl** Eis Café Venezia **Burgkunstadt** Eis Cafe Remor **Chemnitz** Autohandel Doubinski **Cottbus** Dr. K. Yinnavong **Dachau** Drs. Th. Likkas & T. Feylachtli **Deggendorf** Eis-Cafe La Crema **Deizisau** Burra Kebap Haus **Denkendorf** Automobile Ersoy • P & T Office Solutions oHG **Dettelbach** Infa Nutzfahrzeuge GmbH **Ditzingen** Efem Kebab • Öztürk Schleiftechnik **Dudenhofen** Automobile Sabotic **Düsseldorf** Rest. Muggel **Eckental** Eiscafe Cristallino **Eichstätt** Dr. A. Marchi **Eislingen** Aral-Tankstelle Özmen • Rist. Cavallino **Eltmann** Pizzeria Verona • Rest. Asia Star **Emmendingen** Rest. Blanco's Kartoffel Hof • Zdenko Pavicic GmbH **Erfurt** Bistro Kurdischer Döner • Eiskaffee Riva • Rest. La Piazzetta • Rist. Da Roberto • Rist. Pizzeria Roma • Rist. Rossini **Erlangen** Dr. M. Ugrinovic • Pizza-Bar Cescutti GmbH • Sushi-Bar Gingko • Taverne Mythos • Quang Asia Kitchen **Esslingen** AP Tuning • Bar Twenty One • Cafe Bar Deluxe • Gaststätte Weiler Hof • Kfz-Europa • Red Ox Pub • Taverna Quzeri-Goldene Biene • Gaststätte Löwe • Rist. Pizzeria Il Sorriso **Ettlingen** Asia-Imbiss Wok **Feldafing** Rest. Makarska Grill **Filderstadt** Bistro Vis a Vis • Café 61 • Parea Imbiss • Rest. Wok-Haus GmbH • Stern Restaurant **Forchheim** L' Osteria • Pizzeria Mille Lire • Rest. da Piero **Frankenthal** Bistro Habanita **Freiburg** Asia Snack • Cafe Aicha • Caffe Istanbul • Juwelier Sherazade Or • Kiosk Nazary • Lebensmittel Özdemir • Rest. La Fontana • Opfinger Kebap-Haus • Eiscafe Quo Vadis **Freilassing** Eiscafe Umberto **Freudenstadt** Antica Gelatoria Soravia • Sehri's Beautiful Hairs **Freystadt** Automobile ACN **Fulda** Eissalon Cortina • Tag & Nachtcafe-Sonne **Garching** Caffe & Gelato **Geislingen** Casino Las Vegas 2 • Mietwerkstatt CD • Spielcasino Boxenstop **Göppingen** Pizzeria Don Camillo • Rist. Waldecksee • Automobile Yurttas • Yoldas GmbH **Hamburg** Dr. S. Özen **Hanau** Dr. A. B. Arzuyan • Farid Mohammad & Said Masud Raufi **Heidenheim** Schnellrest. Ali Baba **Heilbronn** Dr. N. Wassiljew • Pascha Hamam • Pizza-Kebap-Haus • Pizzeria Casanova • Boz's Kebap Pizza Haus • City Pizza & Kebaphaus **Heimsheim** Tadija Pejic GmbH **Heitersheim** Vlachakis Imbiss **Hemmingen** Pizza & Kebaphaus Ali Baba **Herdorf** Eis-Cafe-Center **Hildesheim** Rest. Amadeus **Hinterzarten** Rist. Leonardo da Vinci **Hockenheim** Vitamingarten **Hof** Griechische Taverne **Hollfeld** Rest. Bei Carlo **Homburg** Cafe Glockenstube / Silvio's Bistro • Ilan Grill Stube • Rist. Portofino **Hopfen am See** Sun Hair **Ingolstadt** Imbiss Deniz • Perserteppiche Roya Exklusiv **Karlsfeld** Rest. Zadar **Karlsruhe** Rest. Tulla Eck • Colling & Friends • Eiscafe La Dolce Vita • Gaststätte Karlstor • Imbiss Bangkok Foodland • Pizza & Kebaphaus Sofra • Sindbad Markt • Veronique Hallaire • Rest. Hermes • Rest. Ala Turka **Kassel** Dr. A. El Hariri & Kollegen **Kaufbeuren** Dr. I. Moldabajewa **Kirchheim** Imbiss Cedars **Knittlingen** Spielcenter Playland **Konstanz** Pizzeria Paradies **Kronach** Hair Lounge Sibel's • Friseurstudio HaarRem **Lahr** Hava Demir **Lahr** Hotel Rest. Da Vinci **Leonberg** ABS Autoglas Service • Casino Gold Master **Lindau** Dr. O. Nurberdi **Ludwigsburg** Can Grill • Laila Style Palace • Wok In • Cafe Zeitlos • Gaststätte D-Zügle • Kaya Markt • King Kebap • Rest. Kanone **Ludwigshafen** Juwelier Shahrazat • Uhren-Schmuck Vinkovics **Magstadt** Yasin's Cafe **Mainburg** Nails & More • Osteria a modo mio **Maulbronn** Güven Market **Metzingen** Gaststätte Sonne **Miesbach** Haar-Galerie **Mistelgau** Auto Kujus **Mühlacker** Pizzeria da Enzo **München** Brasserie L' Atelier • RA Narlioglu • Dr. A. Yüksektepe-Toker • Squareone Entertainment GmbH & Co. KG • Gaststätte Keferloher • Dr. K. Vyhnalek • Friseur Nice-Cut • Automobile M.G.S. • Dr. S. Najafi • Meta GmbH **Münster** Rist. Il Teatrino • Pizzeria Calabria **Nassenfels** Dr. O. Adoniou **Nersingen** Rist. La Rustica **Neu-Ulm** Cigköfte M **Neuenburg** Eis Cafe Incontro • Rest. Pizzeria Villa Plön **Neufahrn** Rest. Rama Neufahrn **Neumarkt** Asia Bistro Dong Dong **Neunkirchen** Cennet-Market **Neuried-Ichenheim** Neurieder-Pizza Kebap **Neustadt** Haarstudio Diva **Niefern** Schlemmergrill **Nürnberg** Rest. Grevena • Pizza & Döner Giorgio • Eiscafé Europa • Georgios Kesaris • Lotto-Toto Kanagai • Nazar-Kebap-Haus • Gastro Markt Nürnberg • Automobil Birol • Anadol Kommunikation • Doy Doy Döner • Oriento Shisha Cafe • Adana Ocakbasi • Juweller Kemer • Bäckerei Oktay • Samsun Kebap Haus • Natura Textilreinigung • Klar Dienst GmbH **Nürtingen** Asia Nudelhaus-Schnellrest. **Oberasbach** Rest. Parthenon **Oberndorf** Kebap Lawine Imbiss **Obertürkheim** Rest. Akasya **Ochsenfurt** Gasthaus Zur Krone „Da Eso“ **Offenburg** Eiscafe Cortina **Ostfildern** Bubble Tea & Coffee House **Pegnitz** Gelato & Cafe • Griech. Rest. Koralli **Pforzheim** Emek Imbiss • Café Prag • Rest. im Schlupf • Rest. Sirtaki **Pödeldorf** Rist. Venezia Da Luca **Regensburg** Cafe Habibi-Shisha • Der Grieche im Herzogshof • Chin. Rest. Jade • Pizzeria Nino Verso **Renningen** Auto Excellent **Reutlingen** Hellas Grill • China-Thai-Wok 2 **Rutesheim** Class Pizza & Kebaphaus **Saarbrücken** Vina Emporium **Salach** Automobile Enes **Schorndorf** Schlachthofgaststätte **Schwabach** Kfz-A. & S. Halim **Schwäbisch-Gmünd** Andaluz Tanzlokal • Cafe Avenue • Cafe-Bistro Treffpunkt • Coffee-Bar • Gaststätte Deniz • Imbiss Anestis • Reifen Basoglu • Taverne & Bar • Vasilis Tattoo Studio • Wettbüro Topgoal **Schweinfurt** Starfriseur • Vietnam-Rest. Anh Tuan • Griech. Rest. Delphi **Sindelfingen** China Rest. Dynasty **Sonnenberg** Eis Cafe Capri **Speyer** Ital. Spezialitäten Vocino **St. Leon-Rot** Eiscafe Negri Italia • Gaststätte Zur Alten Rose **Stuttgart** Anwaltskanzlei Ince & Kollegen • Cafe Felix GmbH • Cafe Forum • Cotton Modehandel • Pizzeria Mamma Rosella • E. Dilmen & N. Hisir & A. Erdogan • Golden Drache • Q Q Sushi-Lounge • Rest. Irma La Dance • Rist. Il Pomodoro • Cafe Nion • Bistrorante Da Pi • Spielothek-Jackpot • Bäckerei & Döner Arli • Bistro Memories • EDEKA Zamboni Cinzia • AG-Automobile • Aras-Kebap • Döger Fruchtimport UG & Co. KG • Erciyes Supermarket • Global Fisch GmbH • Masino Casilli GbR • Panifico Sirignano GbR • Pappas GbR • Resa Großhandel • Rest. Maryam's Garten • Sportrest. im Neckarpark • Yazhan GmbH • Cafe Bar Cadre • Eis Salon Gamba • Gaststätte Divan • Gaststätte-Rest. Pfiff • Kares Haarstudio • Rest. Köz • Rest. Schwemme & Cafe Thessaloniki • Taverna Little-Greek • Auto Arikan • Domino Pizza Service • Kebaphaus am Neckar • Tanidis Transporte & Autohandel • Tomasz Lambert • Cafe Bar Babylon • Eat.Up • Good Lack GmbH • FSS COM • Imbiss 44 • Cafe Rest. Anno 1897 • Eis Cortina • Rist. La Pergola • Sillenbuch's Kebap **Tamm** City Imbiss **Trossingen** Dr. B. S. Khalil **Tübingen** Tipico Sportsbar Tübingen • Trattoria La Cantinella • Afrostore & Telecenter • Cafe Blue Bay • Loretto Markt Salam • Bar Vertigo • Roma Pizza Service **Ulm** Cafe & Bar Bossa Nova • Cafe Largo • Dr. A. Alexopoulos • Eis Cafe Italia • Juwelier Dogan • Juwelier Soybir • Little Africa • Rathaus Kebap • Stealbruch **Unterschleißheim** Eis-Cafe Celino **Vaihingen** Eiscafe - Venezia **Vöhringen** Gasparec Gebrauchtwagen **Waiblingen** Gelateria Dana • Kösem Market • Rest. Cavos **Waldkirburg** Goran Milanovic e.K. **Wäschenbeuren** Christian Kaucic **Weissach** Dr. K. Bsoul **Wernau** Bistro-Cafe City **Wiesental** Gaststätte Brückla **Winnenden** Bravissimo Snack Bar **Zweibrücken** M. Davachi & F. Farhangpour • Orient Grill



Police Sport Europe  
[www.uspe.org](http://www.uspe.org)